CONSTRUCŢIILE VITICOLE DIN GORJ

Contribuţii la studiul etnografic al viticulturii

Paul Petrescu şi *N. Al. Mironescu*

Viticultura din zona Gorjului, ca începuturi, se pierde în negura timpului, dat fiind faptul că în această depresiune subcarpatică, locuită încă din preistorie [1], viţa de vie a avut condiţii extrem de propice de dezvoltare. [2] Documentar, viticultura zonei o întîlnim pentru prima oară amintită într-un hrisov din 20 iulie 1497, prin care domnitorul acordă mănăstirii Tismana „300 vedre de vin din Gorj şi Mehedinţi". [3] Din interpretarea documentului se vede clar că la acea dată în Gorj existau vii mult mai vechi, care dădeau rod, că din produsele lor se îndestula şi mănăstirea Tismana. Cu timpul, atestările documentare cu privire la viile Gorjului devin din ce în ce mai numeroase, fie că se referă la privilegii mănăstireşti, fie la vii

[1] Vezi Th. Antonescu, *Raport asupra localităţilor preistorice din Gorj*, Buletinul oficial nr. 99, Ministerul instrucţiei publice şi cultelor, Bucureşti; Al. Ştefulescu, *Gorjul istoric şi pitoresc*, Tg. Jiu, 1904; Al. Ştefulescu, *Încercare asupra istoriei Tîrgu-Jiului*, Bucureşti, 1899; vezi şi: Al. Ştefulescu, *Din trecutul Gorjului. Satele dispărute, satele care şi-au schimbat numele ...*, Bucureşti, 1907 (extras).

[2] Pentru vechimea viţei de vie, vezi: B. P. Haşdeu, *Originile viniculturii la români. Columna lui Traian*, Bucureşti, V, (1874), nr. 4; I. C. Teodorescu, *Păreri şi discuţii în legătură cu originea viţei de vie şi a culturii ei*, Bucureşti, f. a.; *Consideraţii în legătură cu introducerea culturii viţei de vie în Dacia preromană, în Probleme actuale de biologie şi ştiinţe agricole ...*, Bucureşti, 1960; N. Al. Mironescu şi Paul Petrescu, *Construcţiile viticole din zona Huşilor ...*, în Revista de folclor, Bucureşti, 1964, nr. 3—4.

[3] Reprodus după Al. Ştefulescu, *Mănăstirea Tismana*, Bucureşti, 1909, p. 92.

SPEZIFISCHE BAUTEN DES WEINBAUGEBIETES VON GORJ

Beiträge zur ethnographischen Erforschung des Weinbaus

Paul Petrescu und *N. Al. Mironescu*

Die Anfänge des Weinbaus im Gebiet von Gorj verlieren sich im Dunkel der Zeiten, da die Vorkarpatenzone, die schon in prähistorischer Zeit [1] bewohnt war, sehr günstige Bedingungen für das Gedeihen der Weinrebe bietet. [2] Der erste urkundliche Beleg für den Weinbau in diesem Gebiet, worin der Landesfürst dem Kloster Tismana „300 Eimer Wein aus Gorj und Mehedinţi" [3] gewährt, stammt vom 20. Juli 1497. Die Deutung dieser Urkunde läßt darauf schließen, daß zu der Zeit in Gorj schon ältere Weingärten vorhanden waren, deren reichlicher Ertrag auch den Bedarf des Klosters Tismana decken konnte. In der darauffolgenden Zeit werden die urkundlichen Nachweise für Weingärten in Gorj immer häufiger, sei es, daß sie sich auf Privilegien der Klöster beziehen, sei es, daß sie rechtliche Fragen behandeln, die für diese Art von Eigentum der Gutsherren und Freibauern kennzeichnend waren. Die Weingärten wer-

[1] Siehe Th. Antonescu, *Raport asupra localităţilor preistorice din Gorj*, Buletinul oficial Nr. 99, Erziehungs- und Kultusministerium, Bukarest; Al. Ştefulescu, *Gorjul istoric şi pitoresc*, Tg. Jiu, 1904; Al. Ştefulescu, *Încercare asupra istoriei Tîrgu-Jiului*, Bukarest, 1899; siehe auch: Al. Ştefulescu, *Din trecutul Gorjului. Satele dispărute, satele care şi-au schimbat numele ...*, Bukarest, 1907 (Auszug).

[2] Für das Alter der Weinrebe, siehe: B. P. Haşdeu, *Originile viniculturii la români. Columna lui Traian*, Bukarest, V, (1874), Nr. 4; I. C. Teodorescu, *Păreri şi discuţii în legătură cu originea viţei de vie şi a culturii ei*, Bukarest. f. a.; *Consideraţii în legătură cu introducerea culturii viţei de vie în Dacia preromană*, in *Probleme actuale de biologie şi ştiinţe agricole ...*. Bukarest, 1960; N. Al. Mironescu und Paul Petrescu, *Construcţiile viticole din zona Huşilor* in Revista de folclor, Bukarest, 1964, Nr. 3—4.

[3] Zitat aus Al. Ştefulescu, *Mănăstirea Tismana*, Bukarest, 1909, S. 92.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

boierești, sau proprietate moșnenească, cu relațiile juridice specifice acestui sistem de proprietate. Viile apar curent în actele de schimb, de vînzări și cumpărări cît și în foile de zestre. Uneori în aceste acte sînt indicate atît suprafețele de vie cît și prețurile la care s-au efectuat tranzacțiile.[4]

De asemenea privitor la podgoria Gorjului aflăm mențiuni, pentru secolul XVIII, în lucrarea lui Bauer ca și în harta statului major austriac publicată între anii 1790—1791, hartă în care apar cartografiate viile de aici.

Flagelul cauzat de filoxeră în întreaga țară a distrus și aici vechile vii indigene, astfel încît în prima decadă a secolului nostru, viile Gorjului erau pustiite. La puțin timp însă dealurile au fost replantate în largă măsură cu viță producătoare directă care a invadat zona. Plantările cu viță nobilă altoită s-au făcut pe o scară mai redusă, cu precădere în centre ca Bălănești și Runc, localități care și anterior flagelului filoxerei au fost cunoscute pentru valoarea viilor lor.

Cercetările cu caracter etnografic privitoare la viticultura acestei zone au cuprins toate centrele unde se dezvoltă viața de vie. S-a dat însă o deosebită atenție acelor centre în care întîlnim adevărate podgorii, în masiv, și unde viticultura de tip tradițional a putut fi cercetată pe larg.

[4] Pentru donații de vii în Gorj, cîteva exemple, vezi Al. Ștefulescu, *Mănăstirea Tismana*, București, 1909. Menționăm dintre aceste donații, cu titlu de exemplu: 6 august 1706. „Vie în dealul Jidostrițăi" împreună „cu 2 buți și un streaz al viei" (p. 402). 28 octombrie 1706. Vie în dealul Bălănештilor (p. 403). Un alt document anterior atestă donația unei vii către schitul Mociorlița, indicîndu-se și prețul de 900 de bani. Totodată se menționează și „pivnița jumătate, în capul viei..." (p. 161). Privitor la privilegiile viticole ale mănăstirii Tismana menționăm în afara Diplomei lui Sigismund dată la Vodița în 28 octombrie 1419, pentru epocile mai tîrzii scutirea dată — o confirmare a altor scutiri anterioare — cu privire la „vinăriciul domnesc din mai multe dealuri din Gorj și Mehedinți", (p. 88). În 8 octombrie 1782, se confirmă mănăstirii Tismana stăpînirea avută peste vinăriciul din toate dealurile mănăstirii din Gorj și Mehedinți (p. 109), în 28 noiembrie 1784 reconfirmare, în 16 august 1793, se acordă de domnie mănăstirii vinăriciurile domnești ce le are în Gorj și Mehedinți (p. 150) ... Cumpărări de vii: 23 aprilie 1619. Vie cumpărată în Dealul Bălănештilor cu 1200 aspri... M. Al. Ștefulescu, *Documente slavo-române relative la Gorj, 1406—1665*, Tg. Jiu, 1908, p. 385—386.

den laufend in Verträgen über Tausch, Verkauf und Kauf, wie auch in den Akten über das Heiratsgut erwähnt. Gelegentlich werden in diesen Dokumenten sowohl die Ausdehnung der Weingärten als auch ihr Geldwert angegeben, der beim Verkauf beglichen wurde.[4]

Für das 18. Jahrhundert finden sich in der Arbeit Bauers Hinweise auf den Weinbau in Gorj ; ebenso sind auf der 1790—1791 erschienenen österreichischen Generalstabskarte die Weingärten dieses Gebietes verzeichnet.

Die Verheerungen, die die Reblaus im ganzen Lande angerichtet hatte, vernichtete auch die alten einheimischen Weingärten in Gorj, so daß sie im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts verödet waren. Kurz darauf wurden indessen in großem Umfang Direktträger angepflanzt, die in dem ganzen Gebiet Eingang fanden. In geringerem Ausmaß wurden veredelte Reben angepflanzt, vor allem in den Zentren Bălănești und Runc, Ortschaften, deren Weine schon vor dem Auftreten der Reblaus (Phylloxera) ihrer Güte wegen bekannt waren.

Unsere volkskundlichen Forschungen über den Weinbau dieser Zone umfassen alle Gebiete, wo die Weinrebe gedeiht. Besondere Aufmerksamkeit wurde jedoch jenen Ortschaften zugewendet, wo ausgedehnte Flächen mit Weinstöcken bepflanzt sind, und die überlieferten Formen des Weinbaus eingehend untersucht werden konnten.

[4] Für Schenkungen von Weinbergen in Gorj, siehe Beispiele bei Al. Ștefulescu, *Mănăstirea Tismana*, Bukarest, 1909. Wir erwähnen als Beispiel von Schenkungen: 6. August 1706. „Weingarten auf dem Jidostrițaberg" zusammen „mit zwei Fässern und einer Stampfe (streaz) des Weingartens" (S. 402). 28. Oktober 1706. Weingarten auf dem Bălănешter Berg (S. 403). Eine frühere Urkunde bestätigt die Schenkung eines Weingartens an das Kloster Mociorlița mit der Preisangabe von 900 Bani. Gleichzeitig wird auch „der halbe Weinkeller am Ende des Weingartens" erwähnt (S. 161). Bezüglich der Weinbauprivilegien des Klosters Tismana nennen wir außer dem Diplom von Sigismund an Vodița vom 28. Oktober 1419 noch eine spätere — als Bestätigung anderer vorhergehender Enthebungen „von der fürstlichen Weinsteuer aus mehreren Bergen in Gorj und Mehedinți" (S. 88). Am 8. Oktober 1782 wird dem Kloster Tismana das Recht auf die Weinsteuer von allen Weinbergen des Klosters in Gorj und Mehedinți bestätigt (S. 109), am 28. November 1784 wurde die Bestätigung erneuert, am 16. August 1793 spricht der Fürst dem Kloster den herrschaftlichen Weinzins von Gorj und Mehedinți zu (S. 105). Ankäufe von Weinbergen: 23. April 1619: Weinberg auf dem Bălănешter Berg für 1200 Asper gekauft.... M. Al. Ștefulescu, *Documente slavo-române relative la Gorj, 1406—1665*, Tg. Jiu, 1908, S. 385—386.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

În ceea ce privește specificul lor aceste centre — selectate după cum s-a menționat — au fost grupate astfel:

I. Runc, Dobrița, Bîlta, Bîltișoara, Arcani; [5]

II. Bălănești, Glodeni, Voiteștii de Sus și Voiteștii de Jos. [6]

Totodată s-a dat o atenție deosebită și podgoriei orașului Tîrgu-Jiu, pentru faptul că din punct de vedere istoric, viile de aici sînt atestate de-a lungul anilor, foarte des [7].

În centrele de care ne ocupăm ca și în majoritatea celorlalte centre viticole din Gorj, viticultura se îmbină în bună parte cu pomicultura; fabricarea țuicii de prune dar și a celei de tescovină cunoscînd o deosebită dezvoltare, astfel, după o statistică din anul 1902, în Gorj erau cele mai multe poverne din țară.

Ca așezare geografică viile și livezile sînt situate pe dealuri, legate și continuate între ele de la o localitate la alta, uneori parcelele de vie îmbinîndu-se cu pîlcurile de pădure.

*

În această zonă de străveche tradiție viticolă s-a dezvoltat o interesantă arhitectură profilată pe nevoile specifice ale acestei ocupații. Aminteam într-un studiu publicat anterior [8] că se poate face o clasificare a construcțiilor viticole și după locul în care ele sînt amplasate: pe locul cultivat cu viță de vie sau în gospodăria din cuprinsul vetrei satului. Pentru Gorj această remarcă are o deosebită însemnătate. În foarte puține regiuni din țară construcțiile din plantațiile

[5–6] În majoritatea lor aceste localități apar în documentele vremii ca puternice așezări de moșneni (vezi *Marele dicționar geografic al României*...). Vezi și lucrările lui Al. Ștefulescu citate anterior.

[7] Al. Ștefulescu, *Încercare asupra istoriei Tîrgu-Jiului*, Buc. 1899. După ce arată că „pe dealuri se mai resfață betrînele și mănoasele vii ale orășenilor..." (p. II) menționează confirmări de vechi proprietăți printre care și vii la 1604, cumpărări de vii pe Dealul Tîrgului la 1647, 1723, 1743, 1754 etc. (p. 48, 69, 80—81, 121 etc.); foi de zestre an. 1778 (p. 137) etc.

[8] N. Al. Mironescu și Paul Petrescu, *Construcțiile viticole din zona Hușilor*, în *Revista de folclor*, București, 1964, anul VIII, nr. 3—4, p. 142.

Die erwähnten, zur Untersuchung ausgewählten Zentren wurden hinsichtlich ihrer Eigenart in folgende Gruppen eingeteilt:

I. Runc, Dobrița, Bîlta, Bîltișoara, Arcani [5];

II. Bălănești, Glodeni, Voiteștii de Sus und Voiteștii de Jos. [6]

Dem Weinbau von Tîrgu-Jiu wurde gleichfalls besondere Beachtung geschenkt, da im Laufe der Jahre die Weinberge dieser Stadt aus geschichtlichen Gründen sehr häufig Erwähnung finden. [7]

In den von uns untersuchten Zentren, wie auch in den meisten andern Weinbaugegenden in Gorj, ist die Rebenpflege zumeist mit dem Obstbau verbunden; die Herstellung von Pflaumenbranntwein wie auch von Treberschnaps ist hier sehr verbreitet. Einer Statistik aus dem Jahre 1902 zufolge — wir beziehen uns auf das Gesamtgebiet von Gorj — bestanden hier die meisten Branntweinbrennereien des Landes.

Was die geographische Lage anlangt, befinden sich die Wein- und Obstgärten auf den Hügeln, sie sind von Ortschaft zu Ortschaft ununterbrochen miteinander verbunden, nur hie und da trennen bewaldete Stellen die einzelnen Weingärten voneinander.

*

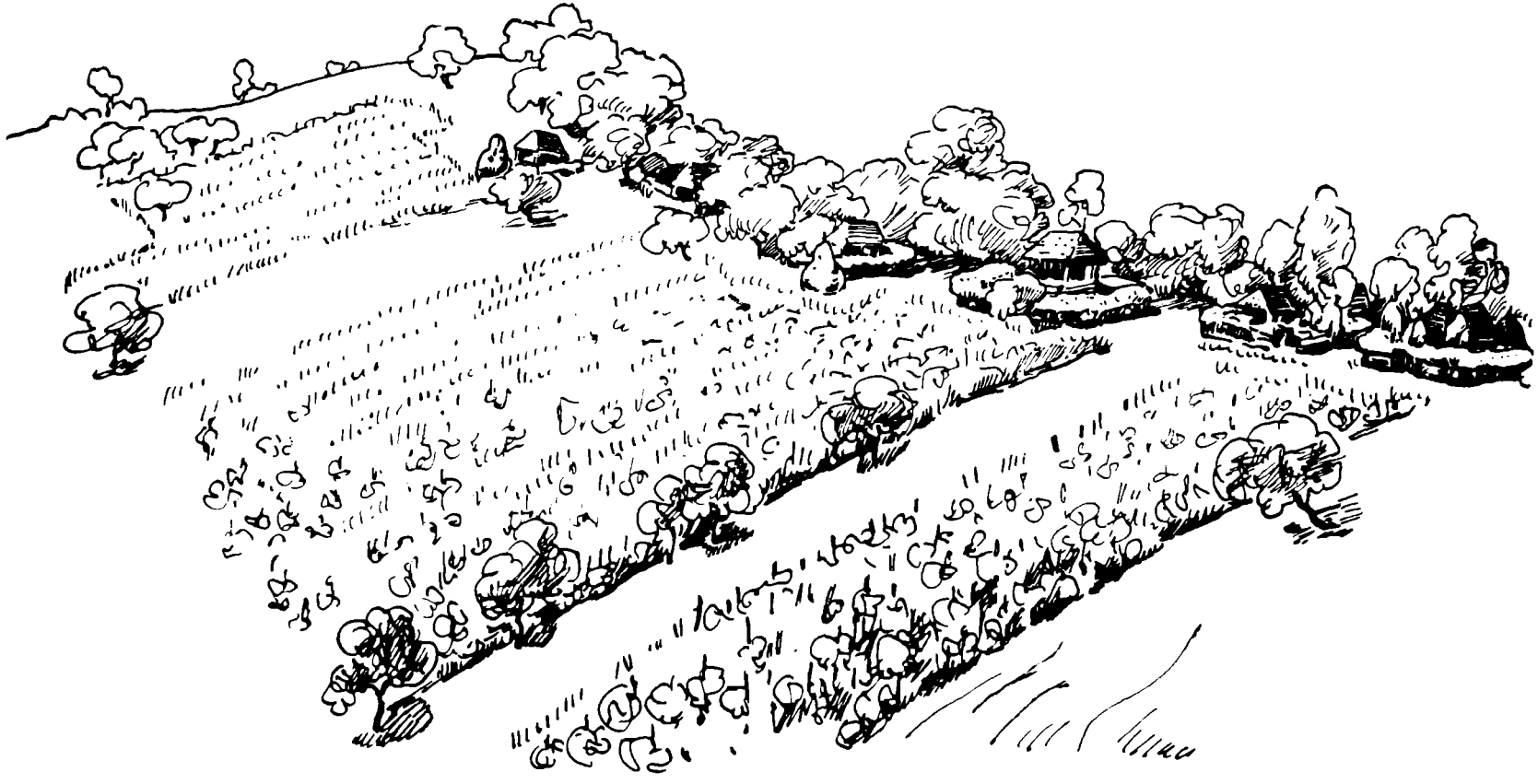
In diesem Gebiet mit einer uralten Überlieferung im Weinbau hat sich eine eigenartige Architektur entwickelt, die von den spezifischen Bedürfnissen dieser Beschäftigung geprägt wurde. Schon in einer früher veröffentlichten Arbeit [8] haben wir darauf hingewiesen, daß die mit dem Weinbau zusammenhängenden Bauten auch nach ihrer Lage eingeteilt werden können: in Gebäude, die in den Weingärten selbst und solche, die im Weichbild des Dorfes stehen. Für Gorj hat diese Einteilung eine besondere Bedeutung. In sehr wenigen Gebieten des

[5–6] Die Mehrzahl dieser Ortschaften erscheinen in früheren Urkunden als blühende Freibauernsiedlungen (siehe *Marele dicționar geografic al României*...). Siehe auch die oben zitierten Arbeiten Al. Ștefulescus.

[7] Al. Ștefulescu, *Încercare asupra istoriei Tîrgu-Jiului*, Bukarest 1899. Nachdem er gezeigt hat, „daß sich auf den Bergen die alten, fruchtbaren Weingärten der Städter breitmachen..." (S. II) erwähnt er Bestätigungen alter Besitztümer, darunter auch Weingärten im Jahr 1604, Ankäufe von Weingärten auf dem Dealul Tîrgului in den Jahren 1647, 1723, 1743, 1754 usw. (S. 48, 69, 80—81, 121 usf.). Mitgiftbestätigungen aus dem Jahre 1778 (S. 137) usf.

[8] N. Al. Mironescu und Paul Petrescu, *Construcțiile viticole din Zona Hușilor* in *Revista de folclor*, Bukarest, 1964, Jahrg. VIII, nr. 3—4, S. 142.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

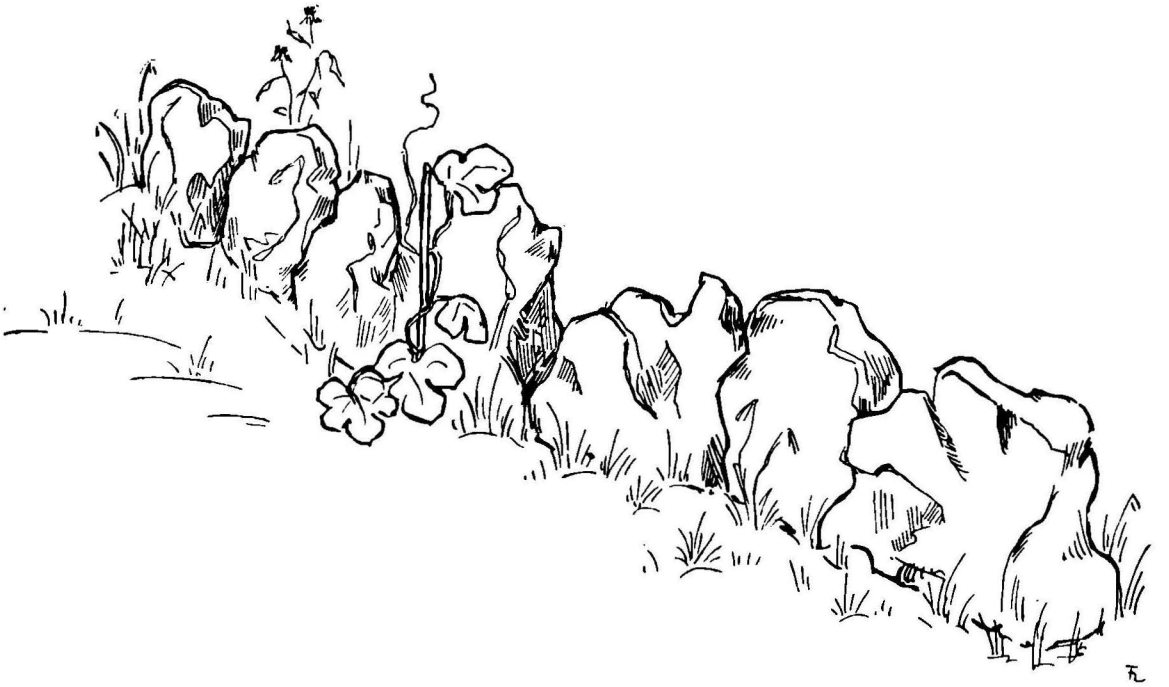


Vedere panoramică a dealului cu vii de la Bălănești. | Panorama der Weinberge von Bălănești.

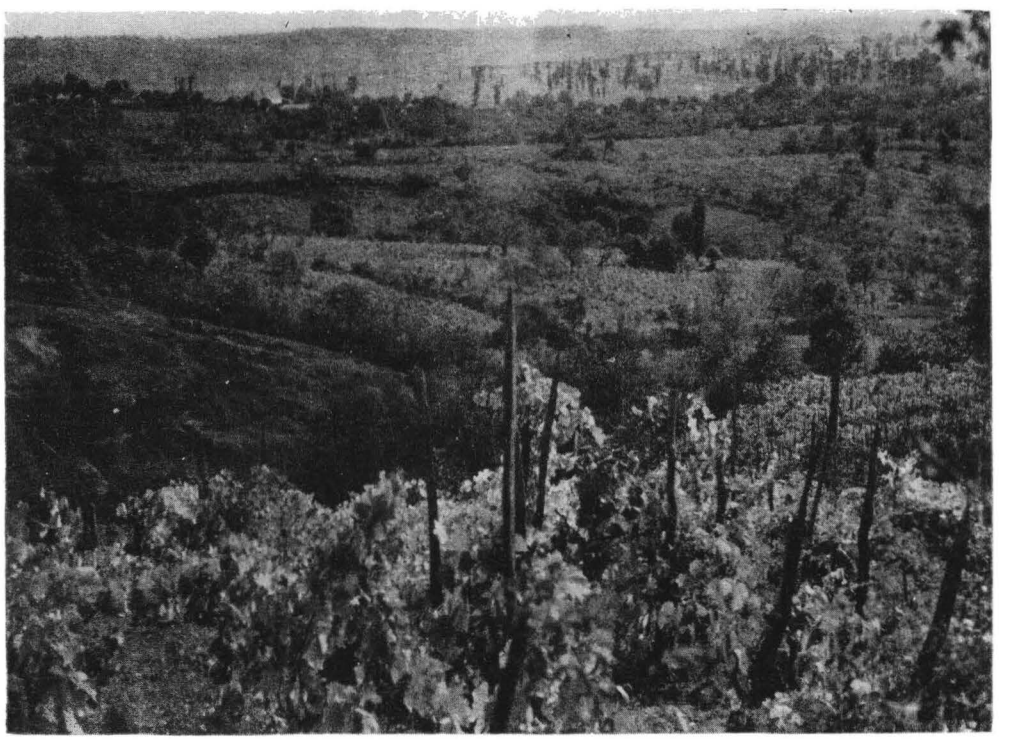
www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Gospodărie viticolă pe dealul Glodenilor. | Weinbauerwirtschaft auf dem Glodeni-Berg.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Hotar între vii. | Grenze zwischen Weinbergen.



Vii pe dealurile Runcului. | Weingärten auf dem Runcu-Berg.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

în masiv au o asemenea dezvoltare ca în Gorj. Pe dealurile scunde ce coboară spre sud din înălțimile Carpaților sînt înfiripate adevărate sate-dublete, de profil economic strict viticol. Pe dealurile Arcanilor, Runcului sau Dobriței, în vestul zonei, sau pe dealurile Bălănești și Glodenilor din estul zonei, răsar dintre „popoarele" de vii[9] acoperișurile înnegrite și gardurile înalte a zeci și sute de „pimițe" și „conace", formînd uneori uliițe și cătune grupate pe curelele de pămînt ale neamurilor de moșneni.

Cele mai simple conace de acest fel sînt alcătuite din construcția pimiței propriu-zise și a unui „pătuiag" pe patru pari, avînd rolul de platformă de depozitare a fînului sau cocenilor pentru furaj și de adăpost sumar pentru vite. O a doua treaptă în ordinea complexității o alcătuiesc conacele la care construcția pimiței ia amploare prin adăugarea unor încăperi laterale dintre care una adăpostește cazanul de fiert țuica. În sfîrșit, cea de a treia treaptă o formează conacele dezvoltate pînă la a forma o gospodărie în regulă, alături de pimiță și pătuiag apărînd un șopru și un grajd. Un element important al acestor conace este îngrăditura lor. Importanța gardurilor din vii în genere și caracterul lor juridic special este subliniată de H. H. Stahl în legătură cu faptul că modul de stăpînire al viilor nu este cel devălmaș, deși teritoriile viticole sînt și ele organizate într-un sistem sătesc: „De data aceasta vom avea de-a face nu numai cu un gard colectiv sătesc, înconjurînd în totalitatea sa terenul viticol, ci vom avea mai mult decît atîta, garduri care despart fiecare vie în parte, adică garduri de hotar, garduri cu sens nu numai tehnic, ci și juridic".[10] Gardurile de vii sînt menționate într-o seamă de acte vechi cum este „cartea de gărdurărie"

[9] N. Iorga, *Studii și documente*, vol. II, pag. 84—86, vorbește despre cele „89 popoare mari și mici din Gorj"; „popor"=masă compactă de vie, în H. H. Stahl, *Contribuții la studiul satelor devălmașe românești*, București, 1958, vol. 1, p. 329.

[10] H. H. Stahl, *op. cit.*, p. 329.

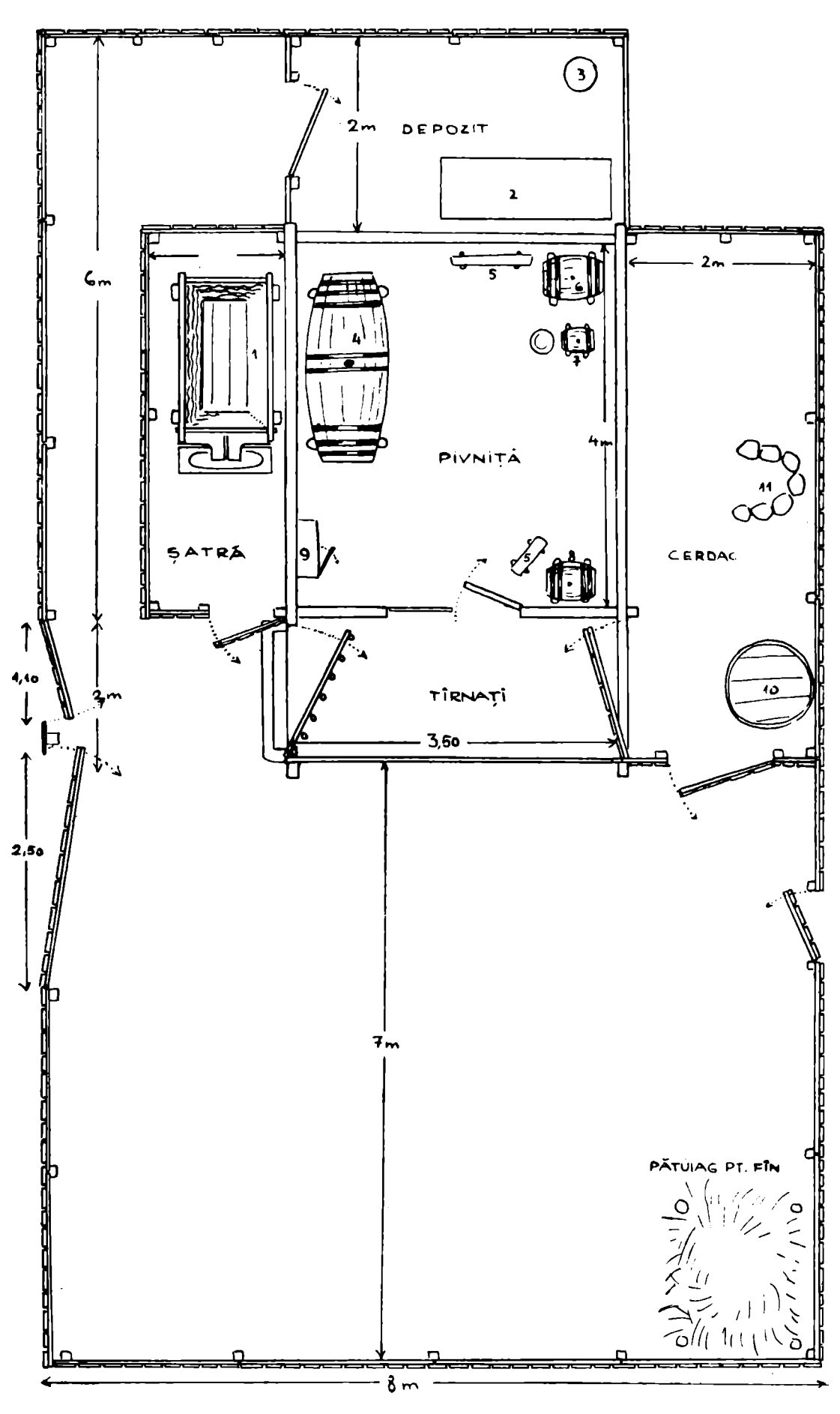
Landes haben die Bauten in den Weinbergen einen solchen Umfang wie in Gorj. Die in den Tälern aneinandergereihten Dörfer scheinen auf den niedrigen Hügeln der südlichen Ausläufer der Karpaten Doppelsiedlungen zu besitzen, deren wirtschaftliches Profil vollständig vom Weinbau bestimmt ist. Auf den Hügeln von Arcani, Runcu oder Dobrița im Westen des Gebietes und auf den Bergen von Bălănești und Glodeni im Osten ragen aus den Weingärten („popoarele" de vii)[9] die geschwärzten Dächer und hohen Zäune von Dutzenden, ja Hunderten von Weinkellern (pimițe) und Sommerwirtschaften (conace) hervor, die mancherorts ganze Gassen und Weiler auf diesem Boden der Freibauern bilden.

Die einfachsten Wirtschaften (conace) dieser Art bestehen aus dem eigentlichen Kellergebäude und einem von vier Pfählen getragenen Heuboden (pătuiag), der zur Unterbringung des Futtervorrates an Heu und Maisstengeln und zum zeitweiligen Einstellen des Viehes dient. Einen weiteren Schritt zu der Vervollständigung dieser Sommerwirtschaften bilden jene Kellergebäude, die durch seitliche Anbauten erweitert werden, wobei in einem Raum auch der Kessel zum Brennen des Pflaumenbranntweins untergebracht ist. Die dritte Stufe schließlich bilden die zu einer regelrechten Bauernwirtschaft erweiterten Kellergebäude, die außer dem Keller und dem Heuboden einen Schuppen und einen Stall umfassen. Ein wichtiger Bestandteil dieser Sommerwirtschaften ist der Zaun. Die Bedeutung der Umzäunung der Weingärten im allgemeinen und ihr juridischer Charakter im besonderen wird von H. H. Stahl in Verbindung mit den Besitzverhältnissen der Weinberge betont, die nicht auf Gemeinschaftseigentum beruhen, obgleich auch das Weinbaugelände zu einem dorfähnlichen System zusammengefaßt ist. „Es handelt sich hier nicht nur um einen gemeinsamen Dorfzaun, der das gesamte Weinbaugelände umgibt, sondern vielmehr um Zäune, die jeden einzelnen Weingarten umschließen, also Grenzzäune nicht nur im technischen, sondern im juridischen Sinn."[10] Die Weingartenzäune werden in einer Anzahl alter Urkunden erwähnt, beispielsweise in der „car-

[9] N. Iorga, *Studii și documente*, Band II, S. 84—86, spricht über die 89 großen und kleinen Weingärten (popoare) in Gorj; popor=kompakte Masse von Weinstöcken, in H. H. Stahl, *Contribuții la studiul satelor devălmașe românești*, Bukarest, 1958, Band 1, S. 329.

[10] H. H. Stahl, *a.a.O.*, S. 329.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



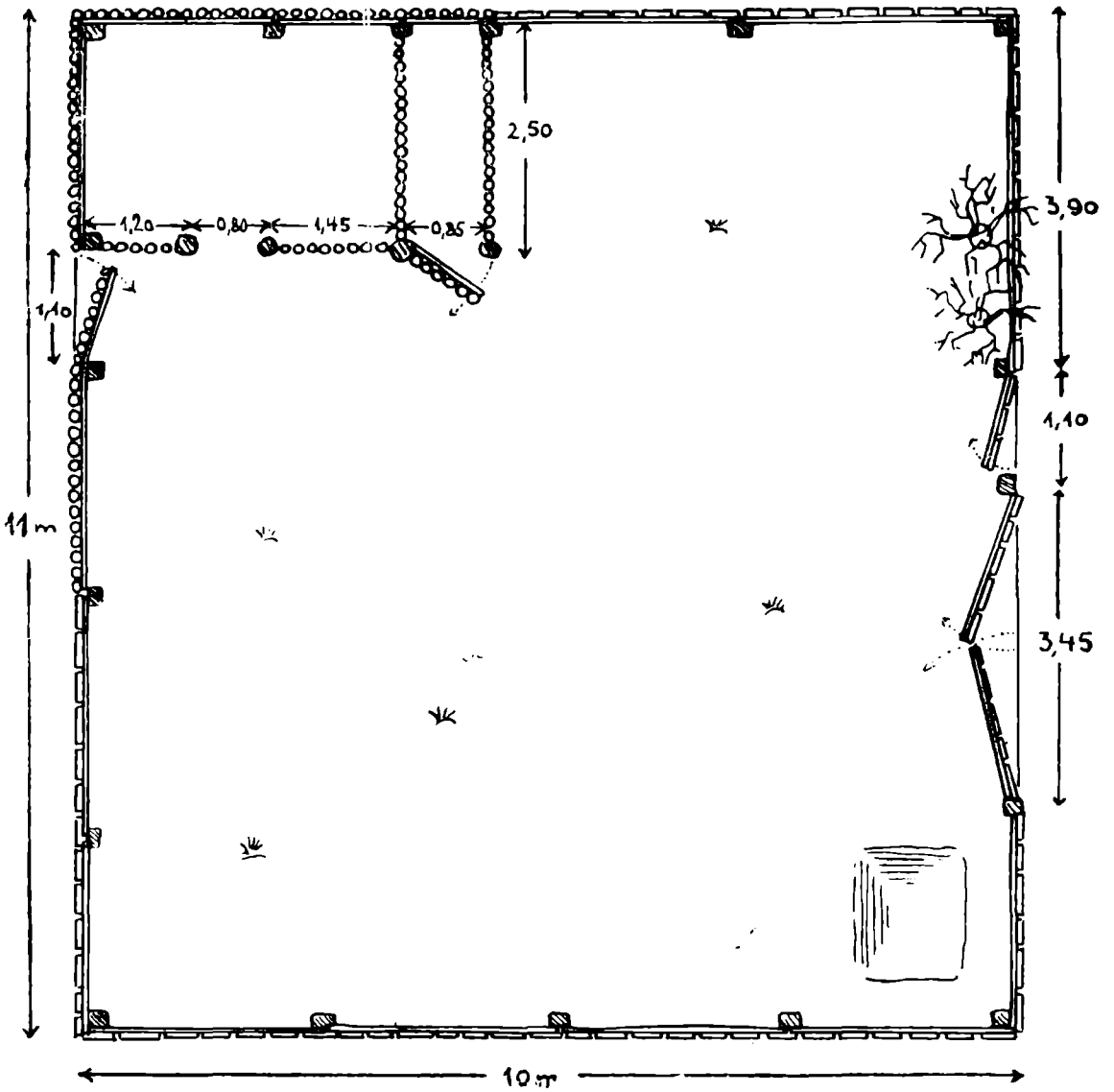
Plan de gospodărie din deal, Copăcioasa:

1. ţarc; 2. pat; 3. sobă; 4. acov; 5. bancă (scaun); 6. butoaie; 7. butoaie; 8. butoaie; 9. dulap unelte; 10. putină; 11. cazan ţuică.

Grundriß eines durch Anbauten vergrößerten Weinkellers auf dem „Borg", Copăcioasa.

1. Weinkelter; 2. Bett; 3. Ofen; 4. Faß; 5. Bank; 6. Faß; 7. Faß; 8. Faß; 9. Werkzeugkasten; 10. Bottich; 11. Branntweinkessel.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Gospodărie viticolă din Scoarţa. | Weinbauwirtschaft in Scoarţa.

a lui Constantin Brîncoveanu din 1695, după cum ele apar în aproape toate actele de vînzare particulare. [11]

Din punct de vedere constructiv îngrăditurile conacelor viticole din Gorj sînt de-a dreptul impresionante. Văzute din afară, aceste conace apar ca nişte întărituri, gardurile avînd aspectul unor palisade de fortificaţie. Ele sînt făcute din nuiele groase îm-

[11] *Ibidem*, p. 329.

tea de gărdurărie" („dem Buch über das Zaunwesen") des Constantin Brîncoveanu aus dem Jahre 1695, wie sie auch in fast allen privaten Kaufverträgen erwähnt werden. [11]

Was die Bauart anlangt, können die Umzäunungen der Sommerwirtschaften in Gorj geradezu eindrucksvoll genannt werden. Von außen gesehen, erscheinen diese Sommerwirtschaften wie Festungen und die Zäune wie die Palisaden einer Burg. Sie sind aus starkem Runtengeflecht errichtet, das an mäch-

[11] *Ebenda*, S. 329.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

pletite, susținute de pari puternici înfipți în pămînt. Uneori rolul parilor îl joacă trunchiurile copacilor ce formează cîteodată și susținătorii ușorilor portițelor mici de intrare. Gardurile au o coamă imensă formată din corzi de viță tăiată, paie și ghimpi, așezată pe un suport special alcătuit dintr-o stinghie orizontală în care sînt prinse țepușe scurte verticale. Coama formează un adevărat acoperiș al gardului, ferindu-l de umezeală și împiedicînd încercările de a trece peste gard. Gardul apare ca o țesătură vegetală inextricabilă, atingînd pînă la trei metri înălțime. În spatele gardului se zărește doar vîrful acoperișului pimiței. În această incintă fortificată se pătrunde totdeauna prin două porți: una mare pentru care și alta mică așezată în partea opusă. Această dublă intrare și ieșire, cea de-a doua fiind de multe ori mascată de vegetație, vorbește și ea de preocupările „strategice" ale proprietarilor viilor, preocupări impuse de practica unor epoci trecute cînd aceste mici așezări de pe dealuri constituiau și locuri de refugii temporare, provocate fie de incursiunile bandelor rătăcitoare, fie de cele ale fiscului care în mod normal vizau în primul rînd satele de pe vale. După cum se va vedea, caracterul de fortificație este prezent și în sistemul constructiv al pimițelor, destinate să adăpostească recolta de vin, atrăgătoare prin valoarea ei.

În afara gardurilor înconjurînd conacele, există în Gorj și garduri mai ușoare, despărțitoare ale loturilor de vii. Uneori hotărnicirea loturilor se făcea prin așezarea de bolovani mari de piatră formînd un zid foarte scund.

Gardurile mai noi sînt construite din ulucă sau scîndură.

Ca o notă caracteristică a peisajului dealurilor cu vii gorjene trebuie notată prezența, în cuprinsul incintei strîmte a conacelor, a pătuiagelor de coceni și a frunzarelor construite în copaci. Ferite în acest mod de umezeală și de vite, pătuiagele nu ocupă nici loc mult, lucru important pentru economia spațiului ce se cere drămuit cu grijă pentru

tigen, in den Boden gerammten Pfosten befestigt wird. An einigen Orten werden an Stelle der Pfosten auch Baumstämme verwendet, die manchmal auch die Torpfosten der niederen Eingangspforten bilden. Die Zäune sind oben mit abgeschnittenen Weinranken, Stroh und Dorngesträuch abgedeckt, die auf einem besonderen Ständer, einer waagerechten mit kurzen Querhölzern versehenen Stange, angebracht sind. Diese Abdeckung bildet ein richtiges Dach über der Umzäunung, das sie vor Feuchtigkeit schützt und jeden Versuch, den Zaun zu übersteigen, verhindert. Der bis zu 3 m hohe Zaun erscheint als unentwirrbares Pflanzengeschlinge, hinter dem bloß die Spitze des Kellerdachs sichtbar ist. In den so befestigten Wirtschaftshof gelangt man durch zwei Eingänge: ein großes Tor für die Wagen und ein Pförtchen auf der entgegengesetzten Seite. Dieser doppelte Ein- und Ausgang, wobei der letztere oft durch Pflanzenwuchs verdeckt war, bezeugt die „strategischen" Maßnahmen der Weingartenbesitzer. Diese Vorsichtsmaßnahmen waren durch die Zustände früherer Zeiten bedingt, als diese kleinen Ansiedlungen im Hügelgelände zeitweilig als Zufluchtsstätten dienten, um umherschweifenden Räuberbanden oder den Zugriffen des Fiskus zu entgehen, der meist vor allem die Dörfer im Tal im Auge hatte. Wie man sehen wird, finden wir diese an Befestigungen erinnernde Bauweise auch bei den Weinkellern selbst, deren wertvoller Inhalt vor unbefugten Händen geschützt werden mußte.

Außer diesen Zäunen der Sommerwirtschaften gibt es in Gorj auch leichtere Umfriedungen, die die einzelnen Weingärten voneinander trennen. Manchmal wurden die Parzellen auch durch große Steinblöcke abgegrenzt, die niedrige Mauern bilden.

Die neueren Zäune werden aus Brettern hergestellt.

Als charakteristisches Merkmal für das Weinbaugebiet von Gorj muß die Tatsache erwähnt werden, daß innerhalb der enggesteckten Umfriedung der Sommerwirtschaften Maisstengel und Heu oft im Geäst eines Baumes aufbewahrt werden; es sind dies die sog. „pătuiege". Auf diese Weise ist das Futter vor Feuchtigkeit und dem Vieh geschützt und die „pătuiege" nehmen wenig Platz ein, was im Hinblick auf die wohlüberlegte Ausnutzung des vorhandenen Raumes sehr wichtig ist, da die für die Anpflanzung von Weinstöcken so wertvollen Bodenflächen nicht für Bauten verwendet

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

a nu ocupa cu construcţii terenul atît de preţios pentru cultura viţei de vie. Într-adevăr incintele conacelor sînt foarte mici, dimensiunile laturilor variind între 8 şi 13 metri.

O ultimă categorie de construcţii, legată de aşezările viticole de pe dealuri, ce trebuie amintită, este cea a crucilor şi a troiţelor de vie ce apar atît în preajma conacelor cît şi în cuprinsul viilor. Înalte de 2 pînă la 3 metri, aceste cruci sînt acoperite cu un acoperiş în două ape. Trunchiul de lemn masiv poartă în partea de sus o icoană proteguitoare a viei. La picioarele troiţei este construită o bancă-masă pe patru picioare, pe care se pun ofrandele aduse cu prilejul slujbei.

Două sînt principalele categorii de construcţii viticole din Gorj : construcţiile de pază şi pimiţele.

Ca şi în restul ţării, construcţiile pentru paza viilor sînt de două feluri: unele dintre ele sînt construite la nivelul solului din materiale uşoare; sînt aşa-numitele „colibe", făcute dintr-un schelet de nuiele, acoperit cu corzi de viţă tăiată, cu coceni de porumb sau paie. De plan dreptunghiular, colibele au o latură deschisă, orientată spre sud, pentru a permite observarea viei. Altele sînt suspendate la înălţime pentru a putea observa o suprafaţă mare de teren. Forma cea mai elementară de suspendare o constituie amplasarea punctului de observaţie într-un copac. Se alege de obicei un copac bătrîn, înalt, se taie o parte din ramurile ce ar împiedica vederea, şi se amenajează la o înălţime de circa 8 metri un fel de „cuib" din crăci împletite peste care se aşterne un strat de coceni de porumb şi paie. De trunchi se sprijină o scară ce poate fi luată la nevoie. Scara urcă pînă pe la patru-cinci metri. De acolo în sus se ajunge păşind pe stinghii orizontale bătute în cuie direct în trunchiul copacului, închipuind o scară. Fireşte această înjghebare ţine de forme străvechi de folosire a copacilor ca puncte de observare şi ca adăpost mai mult sau mai puţin temporar. Uneori „cuiburile" de pază au improvizate deasupra lor un acoperiş ru-

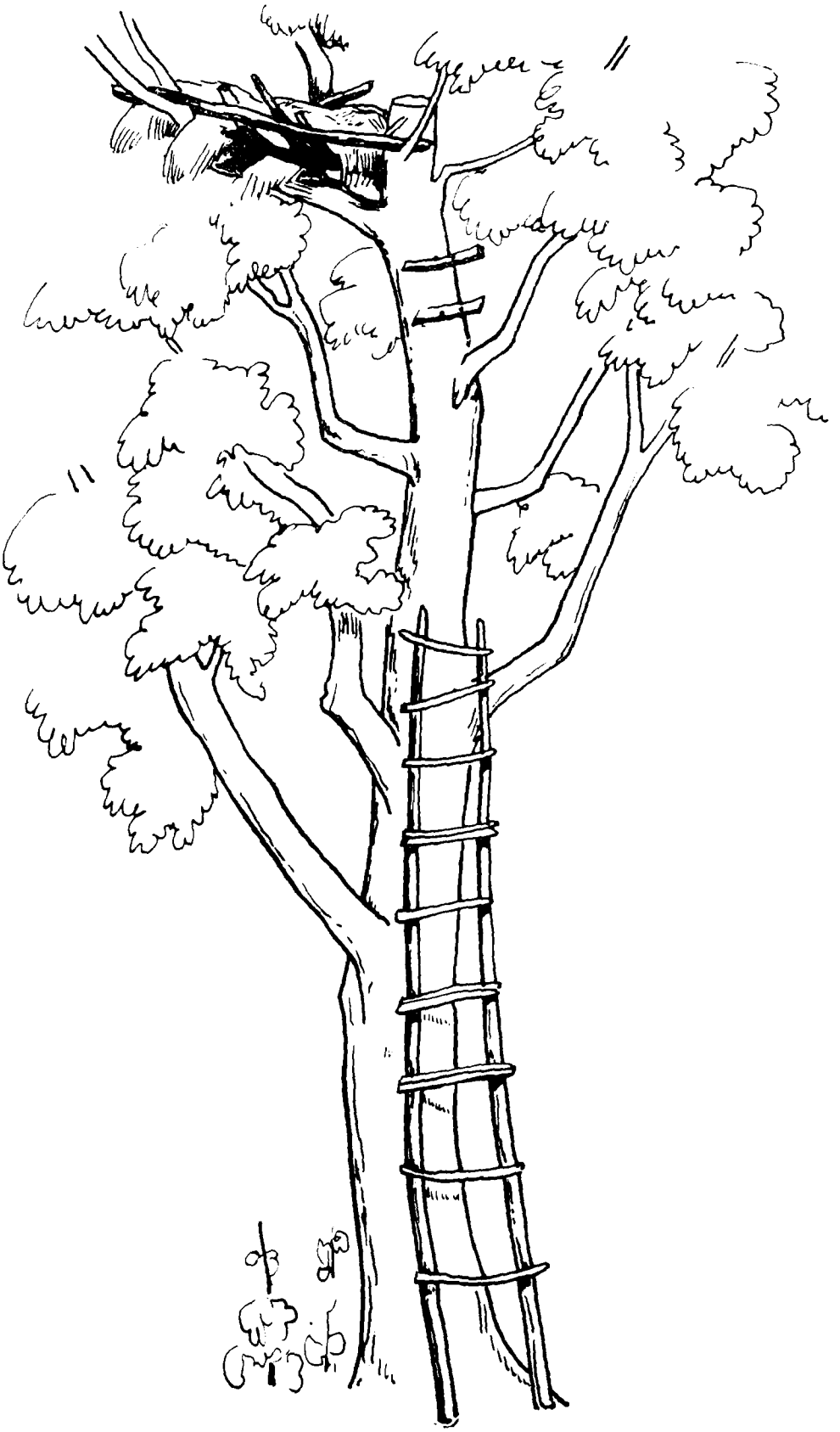
werden durften. Die Ausmaße der Sommerwirtschaften sind tatsächlich sehr gering, die Seitenlänge mißt nur acht bis dreizehn Meter.

Die letzte Kategorie von Bauten, die im Zusammenhang mit den Siedlungen auf den Weinbergen erwähnt werden müssen, sind die Kreuze und Heiligenbilder, die sowohl in der Nähe der Sommerwirtschaften als auch in den Weingärten selbst anzutreffen sind. Sie sind 2—3 m hoch und von einem zweiflächigen Dach überdeckt. Der massive Holzständer trägt oben eine Ikone mit den Schutzheiligen der Weingärten. Zu Füßen des Kreuzes steht eine Art niedriger Tisch mit 4 Füßen, auf den beim Gottesdienst die Weihgaben niedergelegt werden.

Zwei hauptsächlichste Arten von Bauten lassen sich auf den Weinbergen in Gorj unterscheiden : die Unterstände für Weingartenhüter und die Weinkeller.

Wie überall im Lande gibt es zwei Arten von Wächterhütten : die einen stehen unmittelbar auf dem Erdboden und sind aus leichtem Holzmaterial hergestellt ; diese sogenannten „colibe" bestehen aus einem Rutengerüst, das mit den abgeschnittenen Ranken der Weinreben, mit Maisstengeln oder Stroh bedeckt ist. Diese Hütten mit rechteckiger Grundfläche haben eine nach Süden zu offene Seite, die eine Übersicht über den Weingarten gewährt. Andere Unterstände für Weingartenhüter werden in einer gewissen Höhe errichtet, um einen Überblick über ein ausgedehntes Gebiet zu ermöglichen. Die einfachste Art ist der Beobachtungsstand in einem Baum. Meist wird ein alter, hochgewachsener Baum dazu ausgewählt. Ein Teil der Äste, die die Sicht behindern, werden ausgeschnitten, und in einer Höhe von etwa 8 m wird eine Art Nest aus Ästen geflochten, über die man eine Lage Maisstengel und Stroh breitet. Die an den Baum gelehnte Leiter kann, wenn nötig, entfernt werden. Die Leiter führt bis in eine Höhe von vier bis fünf Metern, von da weiter gelangt man auf waagerecht mit Nägeln unmittelbar an dem Baumstamm befestigten Leisten, die eine Art Leiter bilden, bis in den Beobachtungsstand. Diese Art geht selbstverständlich auf die uralte Gewohnheit zurück, Bäume als Ausguck und als mehr oder weniger zeitweiligen Unterstand zu benützen. Einige „Beobachtungsnester" sind mit einem primitiven Dach versehen. Zum Unterschied von diesem Beobachtungsstand, bei dem natürliche Gegebenheiten ausgenützt werden, stellen die

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Foişor de pază. Beobachtungsstand.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

dimentar. Spre deosebire de acest fel de a folosi elemente naturale, foişoarele de pîndari sînt construcţii în toată regula. Construite pe pari înalţi de patru-cinci metri, ele sînt de fapt nişte platforme suspendate. Uneori există două etaje de platforme. Accesul se face pe o scară. Cei patru pari susţin şi acoperişul construit de cele mai multe ori în două ape. Cîteodată partea expusă vîntului dominant local este adăpostită de o perdea de scînduri sau de coceni.

Cea mai importantă construcţie viticolă a Gorjului şi avînd un puternic caracter local este „pimiţa" sau „pimniţa". Contrar a ceea ce s-ar putea crede prin analogie cu terminologia în uz, pimiţa nu este o construcţie sub nivelul solului, ci este o construcţie pe sol. Ea este echivalentul oltenesc a ceea ce în Moldova, şi prin extensiune, în toată ţara, se numeşte cramă. Adică construcţia în care se pregăteşte şi mai ales se păstrează vinul şi alte produse alcoolice extrase din fructe.

Nota deosebitoare a „pimiţei" viticole gorjeneşti în raport cu celelalte construcţii similare din ţara noastră este dată atît de materialul de construcţie cît şi de unele caracteristici constructive. Ca şi restul arhitecturii gorjeneşti şi în genere nord-oltenești, pimiţa este o construcţie de lemn în aşa numitul sistem al cununilor de bîrne orizontale încheiate prin îmbinări (Blockbau). Construcţiile viticole de lemn, de valoarea arhitectonică şi de frecvenţa celor din Gorj nu se întîlnesc în celelalte regiuni viticole ale României.

Materialele şi tehnicile de construcţie folosite la edificarea pimiţelor sînt în genere aceleaşi cu cele utilizate în arhitectura populară, civilă şi religioasă a Gorjului. Vom trece pe rînd în revistă structura celor trei părţi principale constructive: temelia, pereţii, acoperişul.

Pimiţele sînt aşezate pe o *temelie* de piatră ce poate îmbrăca fie forma cei mai simplă şi cea mai veche în acelaşi timp, constînd din patru bolovani enormi puşi la colţurile construcţiei, fie forma intermediară a unei scurte temelii de piatră legată sau nelegată cu mortar, fie forma superioară a unei temelii înalte, rezolvînd uneori şi diferenţe de nivel, de piatră cioplită şi prinsă în mortar. Piatra folosită poate fi rotundă, de rîu sau plată,

Wachttürme (foişoare) der Weingartenhüter regelrechte Bauten dar. Auf vier bis fünf Meter hohen Holzpfosten wird eine Plattform errichtet, zu der eine Leiter hinaufführt. Manchmal wird eine zweite Plattform als eine Art Obergeschoß darüber gebaut. Die vier Holzpfosten tragen auch das meist zweiflächige Dach. Gelegentlich wird die dem Wind ausgesetzte Seite mit Brettern oder Maisstengeln abgeschirmt.

Das für den Weinbau in Gorj wichtigste Gebäude, das ausgesprochen kennzeichnende Merkmale für dieses Gebiet aufweist, ist der Keller (pimiţa oder pimniţa). Entgegen der sonst üblichen Verwendung dieses Ausdrucks ist der Keller nicht ein unter der Erdoberfläche gelegener Bau, sondern er erhebt sich über dem Boden. Er entspricht dem Gebäude, das in der Moldau und von da ausgehend, im ganzen Land „cramă" (Kelterhaus) genannt wird. Ein Gebäude also, in dem der Wein und andere aus Obst hergestellte alkoholische Getränke bereitet und vor allem aufbewahrt werden.

Im Vergleich zu ähnlichen Bauten in unserem Land besitzt der Weinkeller in Gorj sowohl durch das verwendete Baumaterial als auch durch einige charakteristische Bauverfahren eine besondere Note. Wie die übrigen Bauten in Gorj und in Nordoltenien im allgemeinen ist dieses Kelterhaus ein Blockbau, der aus waagerecht übereinandergelegten Balken besteht. Was die Häufigkeit und den architektonischen Wert der Holzbauten in den Weingärten anlangt, wird Gorj von keinem anderen Weinbaugebiet Rumäniens übertroffen.

Das Material und die Bautechnik der Weinkeller sind im allgemeinen die gleichen, die für Profan- und Kultbauten der bäuerlichen Architektur in Gorj verwendet werden. Wir wollen nachstehend die drei Hauptbestandteile des Gebäudes, das Fundament, die Wände und das Dach eingehender behandeln.

Der Keller erhebt sich auf einem *Steinfundament*, das in seiner einfachsten und gleichzeitig ältesten Form aus vier mächtigen, in den Ecken des Gebäudes befindlichen Steinblöcken besteht; eine Zwischenform bildet ein niedriges Fundament aus Steinen, die manchmal mit Mörtel gebunden sind; die entwickelteste Form besteht aus einem hohen Fundament, das gelegentlich Unebenheiten des Geländes ausgleicht und aus behauenen, mit Mörtel verbundenen Steinen gebaut ist. Auf das Steinfundament wird zuerst ein Kranz von Sohlbalken (tălpi) ge-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimiţă din Dobriţa. | Weinkeller aus Dobriţa.

Pimiţă din Runcu | Weinkeller aus Runcu.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimiţi din Runcu. | Weinkeller aus Runcu.

de mal. Pe temelia de piatră se aşază o primă cunună, cea a „tălpilor", formată din trunchiuri masive de stejar rotund (în acest caz trunchiurile se numesc „bîlvani" sau „urşi") sau de stejar cioplit în patru muchii. Diametrul sau secţiunea tălpilor atinge de multe ori dimensiuni apreciabile (40—50 cm). Uneori se suprapun două-trei cununi de tălpi masive formînd o adevărată temelie de lemn, care şi ea însă este pusă pe pietre spre a fi ferită de umezeala solului. Trebuie notată în acelaşi timp şi particularitatea, decurgînd din funcţia pe care trebuie să o îndeplinească pimiţa, că spaţiul de sub pimiţă format prin înălţarea podinei pimiţei pe temelia de piatră şi pe tălpile de lemn, nu se umple cu pămînt, ci rămîne gol tocmai pentru a asigura ventilaţia necesară şi în consecinţă pentru a asigura păstrarea unui strat de aer uscat recomandabil atît pentru construcţia de lemn cît şi pentru procesul de vinificaţie.

legt, massive, runde (bîlvani, urşi) oder vierkantig zugehauene Eichenstämme. Der Durchmesser oder der Querschnitt der Sohlschwellen erreicht häufig bemerkenswerte Ausmaße (40—50 cm). Manchmal werden zwei bis drei Reihen von massiven Sohlschwellen übereinandergelegt, die ihrerseits ein Holzfundament bilden. Dieses ruht aber gleichfalls auf einem Steinsockel, der das Gebäude vor der Bodenfeuchtigkeit schützt. Eine Eigenart dieser Kellergebäude muß hervorgehoben werden, die auf die besondere Aufgabe des Weinkellers zurückzuführen ist: da die Bodenbretter des Kellers auf dem Steinfundament und den Grundbalken aufruhen, entsteht unter dem Keller zwischen den Grundmauern ein leerer Raum, der nicht wie üblich mit Erde ausgefüllt wird, damit für die Durchlüftung, also für eine trockene Luftschicht gesorgt ist, die sowohl dem Holzgebäude als auch der Weinbereitung dienlich ist.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

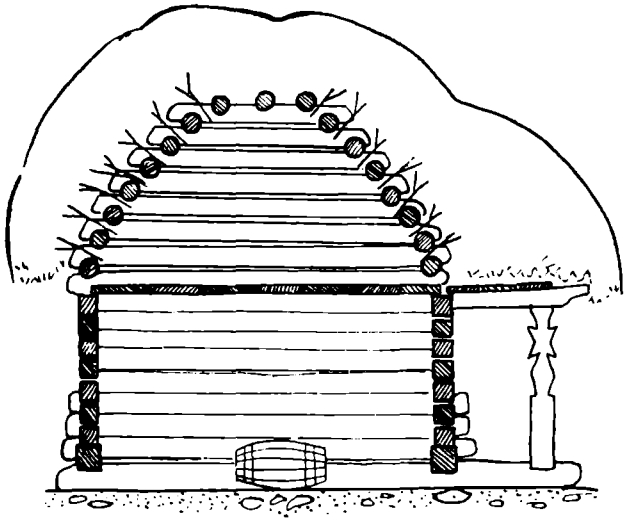
Pe tălpile de lemn se înalță *pereții* pimiței construiți din cununi de bîrne dispuse orizontal. Alături de lemnul de stejar se folosește și lemnul de fag. La pimițele ceva mai noi, amestecul de esențe lemnoase se întîlnește mai des. Bîrnele din care sînt construiți pereții sînt aproape totdeauna cioplite în patru muchii, secțiunea fiind dreptunghiulară. În foarte rare cazuri se întîlnesc pereți din bîrne rotunde. Dimensiunile bîrnelor sînt mijlocii, secțiunea cea mai frecventă avînd laturile de circa 12/20 cm. La pimițele vechi, și nu în dese cazuri bîrnele sînt foarte late, uneori pereții fiind construiți doar din patru-cinci bîrne, ceea ce revine cam la 50 cm lățimea unei bîrne. Grosimea însă nu crește în aceeași proporție, astfel încît se poate vorbi de fapt de blăni groase de stejar. Pereții rămîn totdeauna netencuiți, — pentru același motiv al asigurării unei ventilații —, bîrnele de lemn fiind deci aparente. Îmbinarea bîrnelor se face în tăietură dreaptă, capetele lor rămînînd lungi și formînd la colțurile construcției un unghi drept vizibil.

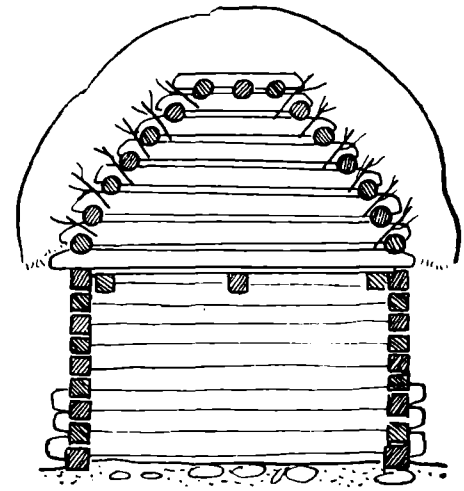
Singura deschidere practicată în pereți este cea a ușii, pimițele neavînd ferestre. Construcția ușii este deosebit de ingenioasă, ușa fiind concepută în așa fel încît pe de o parte să constituie o intrare fortificată, iar pe de altă parte, prin deschidere, să lase un spațiu de trecere cît mai mare pentru introducerea butilor mari. Rama ei este alcătuită din trei ușori masivi verticali. În cei doi ușori marginali sînt prinse cele două aripi de lemn de stejar gros pînă la 10 cm, ciopliți dintr-o singură bucată (lățimea unei aripi: 60—80 cm) inclusiv țîțînele. Ușorul din mijloc, foarte gros, este mobil, avînd capetele de sus și de jos subțiate în forma unor pene pentru a putea intra în scobiturile bîrnelor orizontale. Ușorul din mijloc poartă, cioplită din aceeași bucată, și uriașa încuietoare de lemn formată din „cotocul de cheiar" vertical prin care trece grinda orizontală cu „căței", lungă cît lățimea întregii uși și care prin alunecare blochează mișcarea aripilor. Încuietoarea se acționează din afară prin intermediul unei chei de lemn cu căței, sau a unei chei de fier „cu limbă", care se introduce printr-o gaură rotundă scobită în peretele de bîrne. Uneori, pentru derutarea celor ce ar voi să intre fără voie, sînt scobite mai multe găuri, una singură fiind cea care permite potrivirea cheii. Ușorul

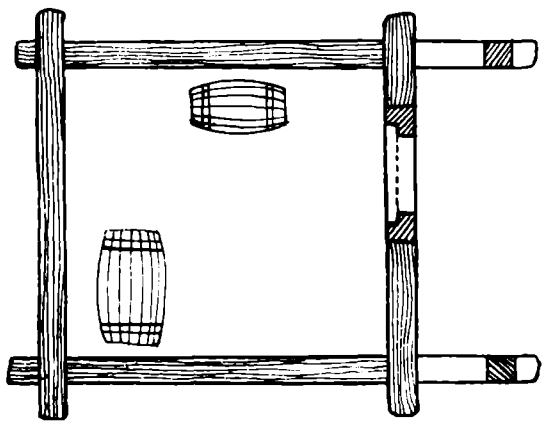
Auf den Sohlschwellen werden die aus waagerechten Balken bestehenden *Wände* des Kellers errichtet. Neben Eichen- ist auch Buchenholz häufig anzutreffen. Bei etwas neueren Kellern läßt sich auch die gleichzeitige Verwendung verschiedener Holzarten feststellen. Die zur Errichtung der Wände verwendeten Balken werden fast immer vierkantig zugehauen, der Querschnitt ist rechteckig. Wände aus Rundholz sind sehr selten. Die Balken sind von mittlerer Stärke, meist sind die Seiten 12/20 cm breit. In seltenen Fällen haben ältere Keller Wände aus sehr breiten Stämmen, manchmal besteht eine Wand aus bloß vier bis fünf Balken, so daß der einzelne Balken etwa 50 cm breit ist. Die Stärke der Balken steht indessen nicht in demselben Verhältnis zu ihrer Breite, so daß man eher von sehr dicken Eichenbrettern sprechen könnte. Die Wände werden gleichfalls aus Gründen der besseren Durchlüftung niemals beworfen, die Holzbalken bleiben also sichtbar. Das Zusammenfügen der Balken geschieht durch rechtwinklige Überschneidung, die Enden stehen sichtbar an den Ecken des Baues hervor.

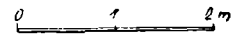
Die einzige Öffnung in der Wand ist die Türe, die Keller besitzen keine Fenster. Besonders sinnreich sind die Türen eingerichtet, die nicht nur einen befestigten Eingang darstellen, sondern beim Öffnen einen genügend großen Raum zum Hineinbringen der großen Fässer freigeben. Der Türrahmen wird aus drei massiven senkrechten Pfosten gebildet. An den zwei seitlichen Pfosten sind die bis zu 10 cm starken Türflügel aus Eichenholz befestigt, die aus einem einzigen Stück gearbeitet werden. (Breite eines Türflügels: 60—80 cm einschließlich der Angeln.) Der sehr starke Mittelpfosten ist beweglich, unten und oben verschmälert er sich zu zapfenförmigen Enden, die in Fugen der waagerechten Balken eingepaßt werden können. Der Mittelpfosten trägt auch die aus demselben Stück hergestellte mächtige Schließvorrichtung. Aus dem Mittelpfosten ist eine senkrechte Öffnung herausgehauen („cotocul de cheiar"), durch die ein waagerechter Pfosten mit Zapfen (căței) hindurchgeht, dessen Länge der Breite der Türe entspricht und der, vorgeschoben, die Türflügel absperrt. Der Verschluß wird von außen durch einen Holzschlüssel mit Zapfen oder einen Eisenschlüssel mit einer beweglichen „Zunge" (limba) betätigt, der durch ein rundes, in die Balkenwand gebohrtes Loch gesteckt wird. Um

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



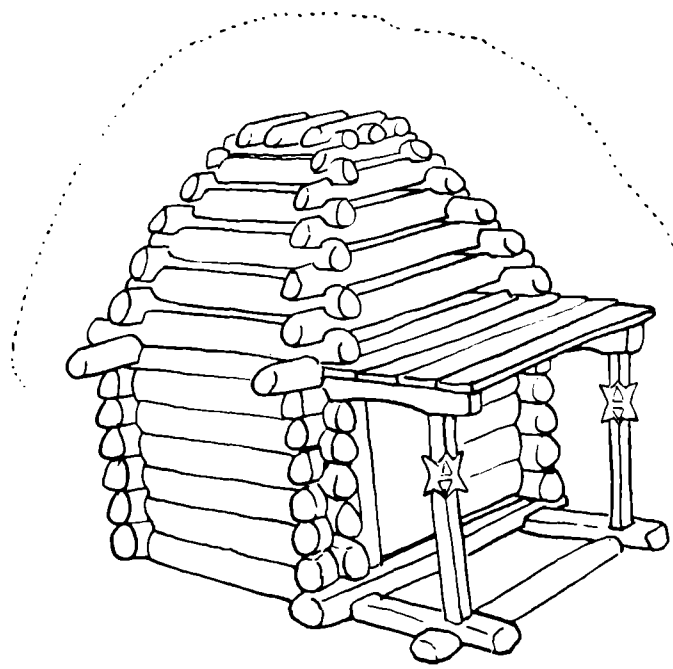






Plan şi secţiuni de pimiţe din Dobriţa.

Grundriß und Längsschnitte von Weinkellern in Dobriţa.



Sistem de construcţie piramidală a pimiţei.

Weinkeller mit pyramidenförmigem Dachbau.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimiţă din Rovinari. | Weinkeller aus Rovinari.

Pimiţă din Curtişoara. | Weinkeller in Curtişoara.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

din mijloc poate fi dislocat cu totul cînd este nevoie să se deschidă larg ușile. Astfel această adevărată ușă blindată de lemn este aproape inatacabilă, constituind un alt element de fortificație al construcțiilor viticole gorjenești.

Pereții de bîrne se termină în partea lor superioară cu o ultimă cunună de bîrne, mai puternice, numite „cosorobi", care formează în același timp baza de susținere a șarpantei acoperișului.

În ultimii 30—40 ani s-au construit și pimițe cu pereți de piatră. Frecvența lor este însă redusă, iar apariția lor este înregistrată doar în partea vestică a zonei, pe dealurile Runcului și Dobriței, în apropierea nemijlocită a carierelor de piatră. Zidăria este făcută din blocuri de piatră neregulate care se acoperă cu tencuială. Păstrînd planul și chiar proporțiile celor de lemn, pimițele de piatră au aceleași intrări prevăzute cu uși masive de lemn construite pe principiul celor trei ușori, dintre care medianul este mobil.

De notat că la pimițele de piatră apar și ferestruici înguste, de tipul celor obișnuite în arhitectura medievală românească, pentru a asigura ventilația încăperilor cu pereți de zid.

Sarpanta *acoperișului* se sprijină pe un sistem de grinzi, formînd un fel de strat intermediar între pereți și acoperiș, strat intermediar în care se include și tavanul încăperii. Soliditatea care caracterizează întreaga construcție este proprie și acestui strat intermediar format din trei sau patru grinzi sprijinite pe ultima cunună de bîrne a pereților (cosorobii) și care susțin la rîndul lor blănile groase (pînă la 10 cm) și late (30—40 cm) care constituie tavanul pimiței. Peste blănurile tavanului este așezată o a doua cunună de cosorobi pe care se sprijină structura șarpantei acoperișului. Menționăm că doar la pimițele mai sărace tavanul era alcătuit din nuiele împletite sau din scînduri de fag „privištite" (așezate ușor înclinate și încălecate cu marginile una peste alta). Șarpanta acoperișului pimițelor gorjenești prezintă două feluri de structuri total deosebite. Prima structură este cea obișnuită a sistemului de „căpriori" construit în două variante: varianta 1 constă din perechi de căpriori îmbinați în vîrf și legați, aproape de vîrf,

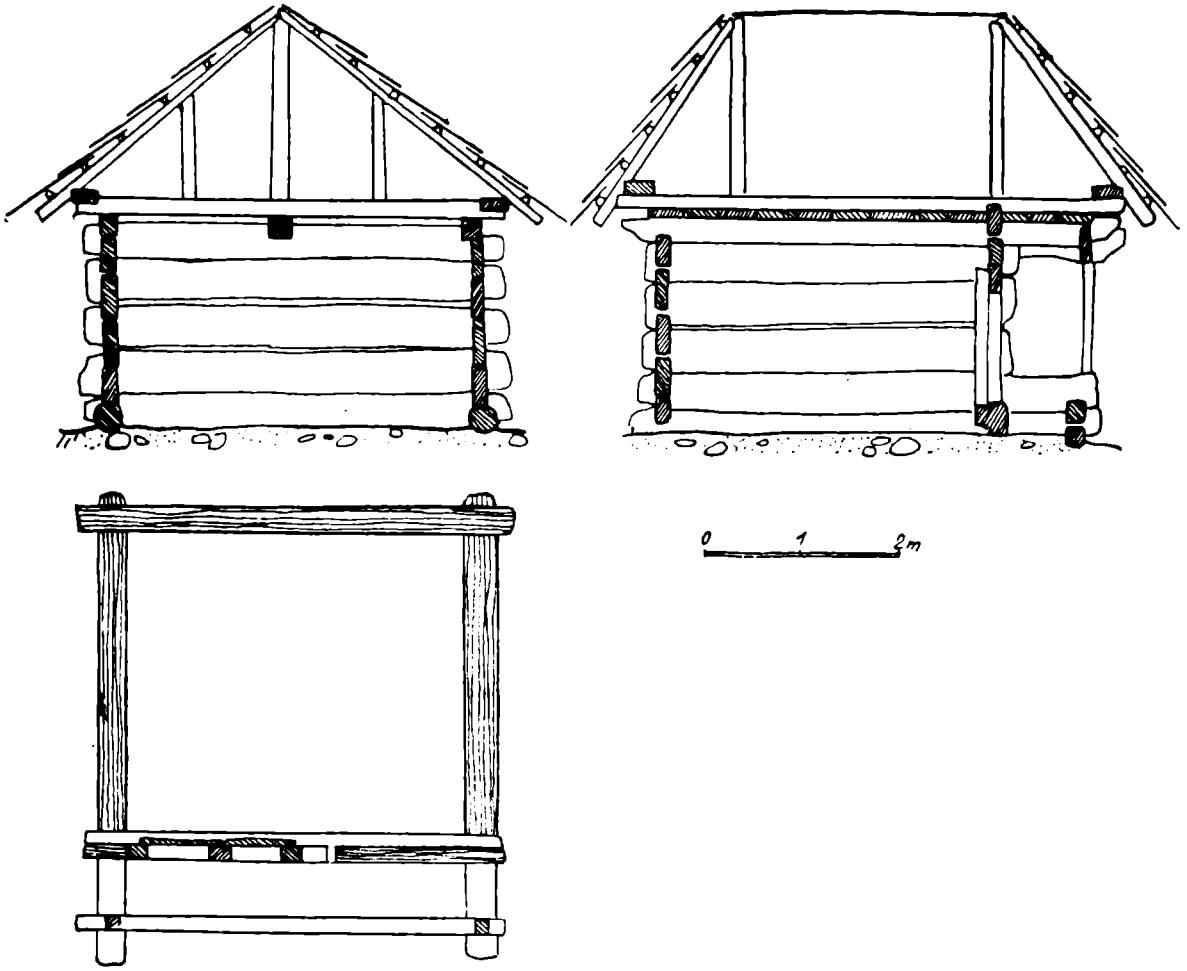
unbefugte Eindringlinge irrezuführen, werden manchmal mehrere Löcher angebracht, von denen aber nur ein einziges das Aufschließen mit dem Schlüssel gestattet. Der Mittelpfosten kann vollständig entfernt werden, wenn die Türe weit geöffnet werden soll. Sonst ist diese hölzerne „Panzertüre" nahezu unantastbar, sie bildet einen weiteren Bestandteil der Befestigungen an den Bauten der Weingärten in Gorj.

Die Wände werden oben von einem letzten Kranz stärkerer Balken, den Kapschwellen („cosorobi"), abgeschlossen, die gleichzeitig die Träger des Dachstuhls sind.

In den letzten 30—40 Jahren wurden auch Weinkeller mit Steinwänden gebaut, sie sind aber nicht sehr häufig, man trifft sie lediglich in der unmittelbaren Umgebung der Steinbrüche im westlichen Teil des Gebietes auf den Hügeln von Runcu und Dobrița an. Das aus unregelmäßigen Steinblöcken bestehende Mauerwerk wird mit einem Bewurf versehen. Die Steinbauten werden nach demselben Plan und in den Ausmaßen der Holzkeller errichtet, die Eingänge sind mit den gleichen massiven Holztüren versehen, also nach dem Prinzip der drei Türpfosten, deren mittlerer beweglich ist. Es ist zu bemerken, daß die Steinkeller enge Fensterchen von dem in der mittelalterlichen rumänischen Architektur üblichen Typus aufweisen, die für die Durchlüftung dieser mit Steinmauern umgebenen Räume sorgen.

Der Dachstuhl ruht auf einem Balkensystem, eine Art Zwischenlage zwischen den Wänden und dem Dach, das auch die Decke des Kellerraums einschließt. Die massive Bauart, die das ganze Gebäude kennzeichnet, ist auch dieser Zwischenlage eigen. Sie besteht aus drei oder vier Balken, die auf dem letzten Balkenkranz der Wände ruhen und ihrerseits (bis zu 10 cm) starke und (30—40 cm) breite Bohlen tragen, die die Decke des Innenraumes bilden. Über die Bretter der Decke wird ein weiterer Kranz von Balken gelegt, auf dem der Dachstuhl ruht. Wir erwähnen, daß nur bei ärmlicheren Kellern die Decke aus Rutengeflecht oder leicht geneigten, mit den Rändern übereinandergelegten Buchenbrettern bestand. Der Dachstuhl der Weinkeller in Gorj weist zwei gänzlich verschiedene Formen auf. Die erste zeigt das übliche System mit Dachsparren, die in zwei Varianten hergestellt werden: die Variante 1 zeigt zwei Dachsparrenpaare, die an der Spitze aneinanderstoßen und darunter durch eine waagerechte Zange miteinander verbunden sind; die in Gorj häu-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Plan de pimiță, Curtișoara.

Grundriß und Längsschnitt eines Weinkellers in Curtișoara.

printr-o stinghie orizontală, varianta 2, mai frecvent întîlnită la pimițele gorjenești, constă din perechi de căpriori ale căror vîrfuri se sprijină pe linia coamei acoperișului formată dintr-o grindă puternică numită „cal" sau „călărete". Capetele acestei grinzi orizontale (ale calului) sînt susținute de cîte un „stîlp" sau „pop" vertical așezat pe una din grinzile stratului intermediar. Pe căpriori, în ambele variante, sînt bătute cîte cinci-șase rînduri de „lănteți" de care este prinsă „prăștila" sau „frăștila" (șindrila) lungă și subțire, sau, la exemplarele mai vechi, scînduri lungi. Șarpanta de căprioreală poate susține, cu unele mici modificări constînd în baterea unor țepuși de susținere pe lănteți, și învelitoarea specifică a pimițelor gorjenești, corzi de viță de vie uscate. Ca formă, acoperișul de șindrilă este un acoperiș în patru ape cu muchiile ușor rotunjite și cu coama în genere scurtă.

figer anzutreffende Variante 2 besteht aus paarweisen Dachsparren, deren obere Enden längs des Dachfirstes durch einen starken Balken („cal" oder „călărete") zusammengehalten werden. Die Enden des Firstbalkens ruhen auf je einer senkrechten Säule, die auf einem der Balken der Zwischenlage steht. Bei beiden Varianten sind an die Sparren 6—7 Reihen Latten genagelt, an denen die langen, dünnen Schindeln befestigt werden: Bei älteren Gebäuden finden wir lange Bretter. Der Dachstuhl kann auch die für Kellerbauten in Gorj kennzeichnende Eindeckung mit trockenen Weinreben tragen, wobei eine kleine Änderung an der Belattung notwendig ist; es werden dann kurze Pflöcke zum Festhalten der Reben an die Latten geschlagen.

Das Schindeldach hat die Form eines Walmdaches mit leicht gerundeten Kanten, und einem meist niederen First. Die Form

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimiţă pe soclu de piatră din Dobriţa. | Keller auf Steinsockel in Dobriţa.

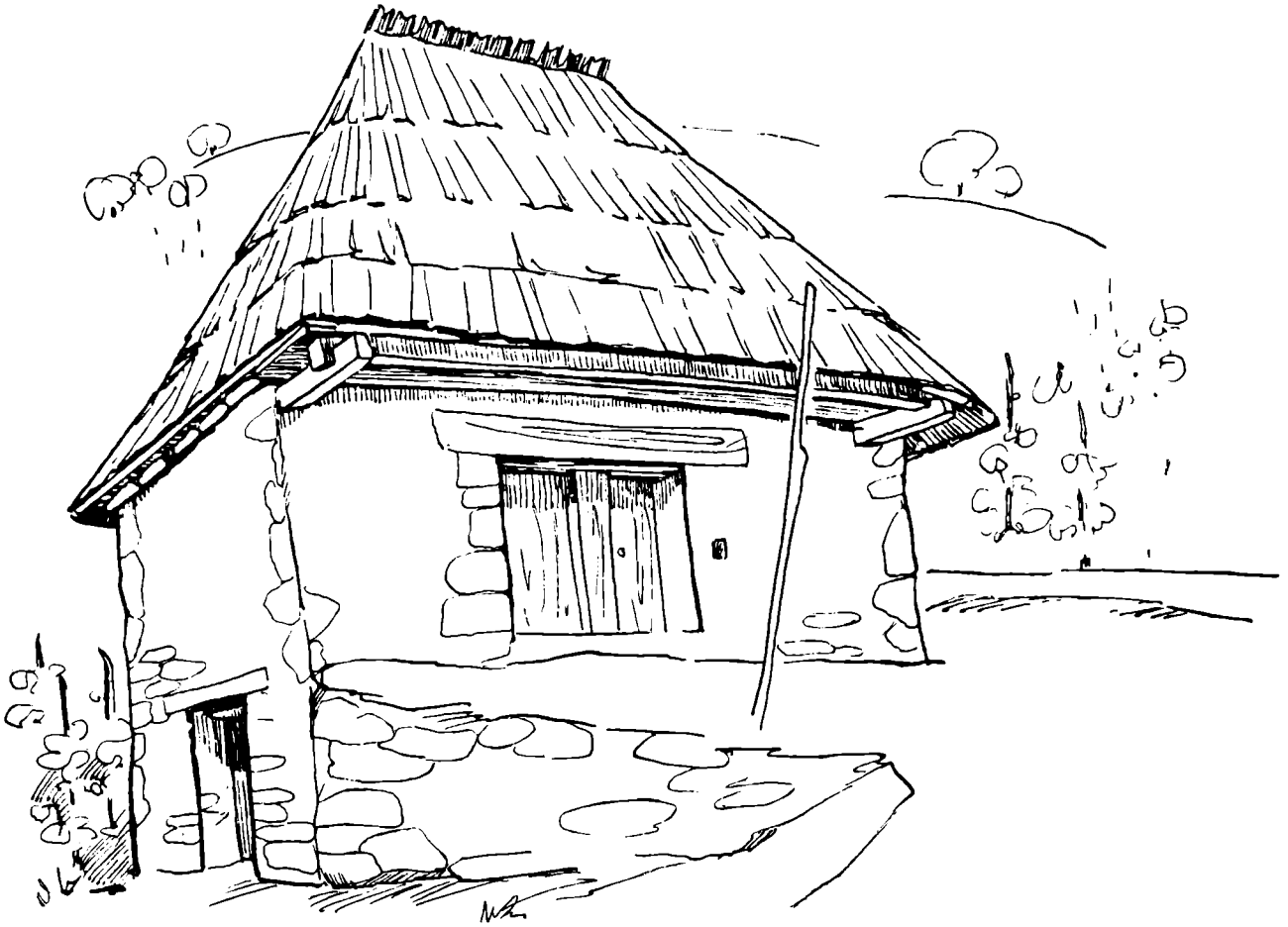
Acoperişul de viţă uscată are o formă greu definibilă de claie sau căpiţă tinzînd către o calotă sferică.

Cea de-a doua structură a şarpantei acoperişului pimiţei gorjeneşti are, prin unele aspecte, caracter de unicat în arhitectura populară românească şi prezintă un interes istoric şi tehnic, în ce priveşte originea şi vechimea acestui sistem, ce nu a fost pînă azi relevat în literatura de specialitate. Este vorba de faptul esenţial, nesemnalat pînă în prezent, că sistemul Blockbau în care sînt construiţi pereţii pimiţei, nu se opreşte la nivelul tavanului, ca în marea majoritate a construcţiilor de lemn din ţara noastră, ci continuă neîntrerupt în aşa numitul „pod" de sub învelitoarea acoperişului. Cu alte cuvinte, suscesiunea cununilor de bîrne orizontale nu se opreşte la nivelul cosorobilor ci trece dincolo, în pod,

des mit Weinreben gedeckten Daches ist schwer zu beschreiben, es erinnert an einen Heuschober mit halbkugelförmiger Kappe.

Die zweite Form des Dachstuhls bei den Weinkellern in Gorj weist einige, in der rumänischen bäuerlichen Architektur einmalige Aspekte auf und ist von größtem geschichtlichem und technischem Belang in bezug auf den Ursprung und das Alter dieses Systems, das in der Fachliteratur bisher noch nicht beschrieben wurde. Es handelt sich um die bemerkenswerte, bisher nicht beachtete Tatsache, daß das Blockbausystem der Wände nicht in der Höhe der Decke aufhört, wie bei der großen Mehrzahl der Holzbauten in unserem Lande, sondern sich in dem sogenannten Dachboden unter der Eindeckung bis zu dem First fortsetzt. Mit anderen Worten, die Aufeinanderfolge der waagerechten Balkenkränze hört mit der letzten, dickeren Balken-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Pimița de piatră din Dobrița (vedere din față).

Steinkeller in Dobrița (Vorderansicht).

unde printr-o retragere treptată a bîrnelor limitează și închide total spațiul. Retragerea bîrnelor se face în două feluri, în funcție de planul construcției (pimiței) cele două feluri de retragere dînd naștere unor volume diferite. Ca sisteme constructive cele două variante ale șarpantei Blockbau se leagă de două arii diferite ale arhitecturii în lemn europene, ilustrînd marea vechime a artei de a construi în lemn pe teritoriul românesc.

Pimițele dezvoltate în lungime, avînd planul de forma unui patrulater alungit (rezultat din alăturarea a două sau trei încăperi, fiecare cu intrarea sa, potrivit schemei generale de dezvoltare a construcțiilor din Gorj, inclusiv locuințele), sînt acoperite cu o boltă ce tinde să fie semicilindrică rezultată din retragerea treptată a bîrnelor de pe laturile lungi ale construcțiilor. Așa cum se observă și la unele bolți ale bisericilor de lemn, fundurile semicilindrului nu sînt perfect ver-

reihe nicht auf, sondern geht darüber hinaus in den Dachstuhl über, wo sie, sich stufenweise verjüngend, den Raum immer mehr verengen und endlich oben abschließen. Das Abschrägen des Dachstuhls wird je nach dem Bauplan auf zwei Arten bewerkstelligt und bewirkt ein verschieden großes Volumen der entstehenden Bodenräume. Als Bauart gehören die beiden Varianten des Blockbaudachstuhls zwei verschiedenen europäischen Verbreitungsgebieten der Holzarchitektur an. Sie veranschaulichen das hohe Alter der Holzarchitektur in Rumänien.

Die in der Längsrichtung entwickelten Weinkeller, deren Plan die Form eines gestreckten Rechtecks aufweist (dieser Plan entstand durch das Aneinanderreihen von zwei oder drei Räumen mit getrennten Eingängen, dem allgemeinen Grundriß der Bauten, einschließlich der Wohnhäuser, in Gorj entsprechend), sind mit einer dem Tonnenge-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

ticale, ci au o înclinaţie mai mult sau mai puţin accentuată spre interiorul construcţiei. Acoperişul în două ape dezvoltat în mod normal din continuarea cununilor de bîrne ale pereţilor, bîrnele de pe laturile lungi păstrînd aceleaşi dimensiuni (ca lungime) de la talpa casei pînă la coama acoperişului, iar bîrnele de pe laturile mici scurtîndu-se treptat de la nivelul tavanului în sus, a cunoscut o largă răspîndire în arhitectura nord şi nord-estică europeană.

Pimiţele avînd planul de formă patrată (cele mai numeroase în Gorj) sînt acoperite de un spaţiu ce tinde să fie piramidal, rezultat din retragerea egală a bîrnelor de pe cele patru laturi egale. Această modalitate de acoperire prezintă o importanţă deosebită pentru

wölbe sich annähernden Wölbung überdeckt. Die Wölbung entsteht durch das stufenweise Hineinrücken der einzelnen Balken an der Längsseite des Gebäudes. Wie man auch bei einigen Holzkirchen beobachten kann, sind die Schmalseiten des Tonnengewölbes nicht genau senkrecht, sondern zeigen eine mehr oder weniger betonte Neigung dem Innenraum zu. Das zweiflächige Dach ist in der üblichen Weise aus der Fortsetzung der Balkenreihe der Wände entwickelt, die Balken der Längsseiten behalten die gleiche Länge der Grundbalken bis zum Dachfirst bei, während die Balken an der Schmalseite stufenweise von der Decke aufwärts verkürzt werden. Diese Art von Dächern haben in der nord- und nordosteuropäischen Architektur eine weite Verbreitung gefunden.

Die Weinkeller mit quadratischem Grundriß (in Gorj am häufigsten) besitzen einen

Pimiţa de piatră din Dobriţa (vedere laterală). | Steinkeller in Dobriţa (Seitenansicht).

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimița cu etaj din dealul Glodenilor. | Stockhoher Weinkeller auf dem Glodeni-Berg

Pimiți cu etaj pe soclu de piatră, Dobrița. | Stockhohe Weinkeller mit Steinsockel, Dobrița

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Pimiţi cu etaj din Runcu. | Stockhohe Weinkeller in Runcu.

arhitectura populară românească. Singurele analogii, din punct de vedere tehnic, ce pot fi stabilite, nu fără însemnătate în ce priveşte repartiţia lor pe teritoriul românesc, sînt constituite de sistemul constructiv al unora din stînile din Carpaţii Orientali din Moldova, precum şi de cel al coşurilor înalte de deasupra vetrei din partea estică a Banatului vecin cu Oltenia şi din unele zone din Transilvania. Aceste coşuri înalte pînă la 3 metri, sînt de forma unui trunchi de piramidă construit din bîrne de lemn subţiri aşezate orizontal, îmbinate în cheotori, adică în acelaşi sistem Blockbau. Menţionăm că piramida ce acoperă pimiţa gorjenească este construită uneori din bîrne cioplite, alteori din bîrne ro-

pyramidenförmigen Dachstuhl, der durch das gleichmäßige Hineinrücken der einzelnen Dachbalken an den vier gleichen Längsseiten zustande kommt. Diese Art der Eindeckung besitzt eine besondere Bedeutung in der rumänischen Bauernarchitektur. Die einzigen Analogien hinsichtlich dieser Bautechnik finden wir bei einigen Sennhütten in den Ostkarpaten der Moldau wie auch bei dem hohen Kamin über dem Herd im östlichen, an Oltenien angrenzenden Teil des Banats und in einigen Gebieten Siebenbürgens. Diese bis zu 3 m hohen Kamine haben die Form eines Pyramidenstumpfes und sind aus dünnen, waagerecht angeordneten Balken hergestellt, die nach dem Blockbausystem miteinander verbunden sind. Zu bemerken wäre, daß die Pyramide, die den Weinkeller in Gorj überdeckt, entweder aus behauenen,

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

tunde. Considerăm că funcţia primordială a acestui fel de şarpantă masivă, care după cum se va vedea nu are de susţinut decît greutatea minimă a unei învelitori făcute din material foarte uşor (viţă de vie uscată), este aceea de a împiedica accesul în interiorul pimiţei, avînd deci rolul unui element de fortificaţie ca şi uşa întărită cu puternica ei încuietoare şi ca şi palisada exterioară. Construcţii piramidale de bîrne orizontale încheiate în sistemul Blockbau sînt cunoscute şi atestate în mod frecvent cu deosebire în Caucaz unde au dat naştere şi unui tip de locuinţă, „darbazi". Într-un studiu recent, un cercetător gruzin notează asemănările dintre „darbazi" gruzină şi o serie de construcţii dintr-o mare arie, înglobînd Afganistanul, Persia, India (Caşmirul), Turcia precum şi faptul că un tip similar de încăpere cu un acoperiş de bîrne piramidal deschis sus pentru a permite ieşirea fumului provenit de la vatra aşezată în mijlocul încăperii, este menţionat şi de Vitruviu, în al său Tratat de arhitectură (II, L, 4) sub numele de „casa din Colchida", numele antic al coastei vestice a Caucazului.[12] Acelaşi autor face legătura între darbazi şi megaronul grecesc ale cărui cele mai vechi exemplare erau acoperite tot cu o boltă de bîrne orizontale îmbinate.[13] Fireşte că nu afirmăm aici filiaţii sau influenţe, ci sîntem de acord cu observaţia lui Sumbadze că „în anumite stadii ale dezvoltării tehnicii, aceleaşi soluţii se pot ivi în diferite ţări, independent una de alta, necesitatea fiind aceeaşi: de a îngrădi şi acoperi vatra de foc".[14] Pe lîngă formele dezvoltate din Caucaz şi din celelalte ţări citate, piramida de bîrne oltenească reprezintă fără îndoială un stadiu timpuriu oprit în evoluţia sa. Singura problemă care se pune este aceea că această piramidă de bîrne acoperă o construcţie în care, astăzi, prezenţa focului este exclusă. Există însă două împrejurări care îndeamnă la meditaţie: în primul rînd există unele indicii că actualele „sate" de pimiţe de pe dealuri să fi fost vetrele de

[12] L. Z. Sumbadze, *Darbazi, drevneişii tip gruzinscogo narodnogo jilişcea i ego mesto v istorii arhitecturi*, Tbilisi, 1964, p. 6.
[13] *Ibidem*, p. 8.
[14] *Ibidem*, p. 7.

oder aus runden Balken errichtet ist. Wir sind der Ansicht, daß die Hauptaufgabe dieses massiven Dachstuhls, der wie weiter unten ersichtlich, lediglich das äußerst geringe Gewicht einer aus ganz leichtem Material (getrocknete Weinreben) bestehenden Eindeckung zu tragen hat, die ist, das Eindringen in den Keller zu verhindern. Er bildet demnach gleichfalls einen Bestandteil der Befestigung des Kellers, wie die mit einem starken Verschlußsystem ausgestattete Türe und der äußere Palisadenzaun. Die pyramidenförmig, aus waagerecht angeordneten und nach dem Blockbausystem zusammengefügten Balken errichteten Bauten sind vor allem im Kaukasus bekannt und häufig anzutreffen. Sie sind die Urform des „darbazi" genannten Wohnhauses. In einer kürzlich erschienenen Arbeit verzeichnet ein grusinischer Forscher die Verwandtschaft des grusinischen „darbazi" mit einer ganzen Reihe von Bauten in einem ausgedehnten Gebiet, das Afghanistan, Persien, Indien (Kaschmir) und die Türkei umfaßt; er bemerkt ferner, daß ein ähnlicher Typus, ein mit einem pyramidenförmigen Holzdach bedeckter Bau, der oben eine Öffnung zum Abzug des Rauches von dem in der Mitte des Raumes befindlichen Herd aufweist, auch von Vitruviu in seiner „Abhandlung über die Architektur" (II, L. 4) erwähnt wird, und zwar mit der Benennung „Haus in Kolchis", im Altertum der Name für die Westküste des Kaukasusgebietes.[12] Dergleiche Verfasser sieht auch eine Verbindung zwischen den „darbazi" und dem griechischen Megaron, dessen älteste Form gleichfalls von einem Gewölbe aus ineinandergefügten Balken überdeckt war.[13] Wir wollen keineswegs behaupten, daß es sich hierbei um Übernahme oder Beeinflußung handle, sondern stimmen der Ansicht Sumbadzes durchaus zu, daß „auf einer bestimmten technischen Entwicklungsstufe, unabhängig voneinander in den verschiedensten Ländern, die gleichen Lösungen gefunden werden können, die von derselben Notwendigkeit bedingt sind, nämlich das Herdfeuer zu umhegen und zu überdecken".[14] Im Vergleich zu den entwickelteren Bauformen im Kaukasus und den anderen genannten Ländern stellt das Balken-Pyramidendach in Oltenien zweifellos ein Frühstadium dar, das keine Weiterentwicklung durchgemacht hat. Eine einzige Frage

[12] L. Z. Sumbadze, *Darbazi, drevneişii tip gruzinscogo narodnogo jilişcea i ego mesto v istorii arhitecturi*, Tbilisi, 1964, S. 6.
[13] *Ebenda*, S. 8.
[14] *Ebenda*, S. 7.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

sat originare ale aşezărilor care într-o perioadă mai tîrzie s-au „tras la linie" de-a lungul drumurilor de pe văile apelor; un vestigiu actual l-ar constitui bisericile rămase izolate pe dealuri în mijlocul viilor; o altă indicaţie este dată de foarte strînsa legătură între pimiţele cu funcţii strict viticole şi casa gorjenească de locuit care, în cazurile caselor înalte, sînt construite tot pe pimiţe; cu alte cuvinte s-ar fi putut ca aceste pimiţe să fi slujit într-o vreme ca locuinţe, — să spunem cel puţin temporare, — şi atunci era de aşteptat să fi existat şi o modalitate de a face focul; în al doilea rînd trebuie să ne gîndim la coşul piramidal de bîrne din Banatul vecin, pe care l-am amintit, care se înalţă la mijlocul construcţiei şi care, nu este nici o îndoială, este construit deasupra vetrei de foc.

Am amintit aceste posibile legături ale arhitecturii de lemn româneşti, aşa cum se constată ele în spaţiul restrîns al Olteniei, pe de o parte cu aria nordică a arhitecturii de lemn europene, iar pe de altă parte cu cea sudică şi orientală, pentru a arăta prezenţa pe teritoriul românesc a unor moduri străvechi de construire a clădirilor de lemn, moduri ce presupun neapărat o foarte lungă şi puternică continuitate de viaţă istorică a poporului român.

Amîndouă şarpantele de bîrne îmbinate, una dînd naştere unui spaţiu acoperit de formă semi-cilindrică, iar altul unui spaţiu piramidal, susţin o învelitoare alcătuită din corzi de viţă de vie uscate tăiate. Fixarea lor se face în mod simplu, prin sprijinirea de treptele obţinute prin retragerea succesivă a bîrnelor, la care se adaugă înfigerea unor ţepuşe bifurcate între bîrne ce opresc alunecarea în jos a corzilor de viţă. Ţepuşe scurte se fixează uneori şi la marginea streşinilor. Învelişul de corzi este foarte gros, dînd impresia unei enorme saltele groase de cîte un metru — un metru şi jumătate.

O ultimă remarcă se cere a fi făcută în legătură cu şarpanta de bîrne în sistem Blockbau a pimiţelor oltenesti. Aşa cum am spus, această masivă şarpantă serveşte, azi, ca susţinere a unei învelitori foarte uşoare. Ne îngibt es noch zu klären: Worauf läßt sich die Tatsache zurückführen, daß dieses Pyramidendach in Oltenien einen Bau eindeckt, in dem niemals Feuer brennt? Zwei besondere Umstände regen zu folgenden Überlegungen an: Erstens gibt es Hinweise dafür, daß die heutigen „Weinkellerdörfer" auf den Hügeln die ursprünglichen Siedlungen darstellen, die später an die Verkehrswege in den Flußtälern verlegt wurden; Überreste der ursprünglichen Siedlungen könnten die heute einsam auf den Bergen, inmitten der Weingärten stehenden Kirchen darstellen; ein weiterer Hinweis ist durch den engen Zusammenhang zwischen den ausschließlich dem Weinbau dienenden Kellerräumen und dem Wohnhaus in Gorj gegeben; die stockhohen Häuser sind nämlich ebenfalls über Kellerräumen errichtet; mit anderen Worten, man könnte annehmen, daß diese Kellerräume ehemals wenigstens zeitweilig als Wohnung gedient haben und in diesem Fall auch eine Feuerstelle vorgesehen war, außerdem möchten wir auch an den — obenerwähnten — pyramidenförmigen Kamin im benachbarten Banat erinnern, der sich in der Mitte des Gebäudes erhebt und zweifelsohne über der Feuerstelle errichtet wurde.

Wir haben diese möglichen Zusammenhänge der rumänischen Holzarchitektur, wie sie auf dem beschränkten Gebiet Olteniens anzutreffen ist, einerseits mit der nordeuropäischen, andererseits mit der südlichen und östlichen Holzarchitektur erwähnt, um zu zeigen, daß auf dem Gebiet Rumäniens Holzbauten in altüberlieferten Formen aufgeführt wurden, die zweifellos eine sehr lange und starke Kontinuität des geschichtlichen Lebens des rumänischen Volkes voraussetzen.

Beide Formen dieser aus Balken errichteten Dachstühle tragen eine Eindeckung aus abgeschnittenen, getrockneten Weinreben. Die Befestigung dieser Eindeckung ist ziemlich einfach: die Weinreben liegen auf den Stufen auf, die durch das Hineinrücken der einzelnen Dachbalken entstehen, und werden durch gabelförmig verzweigte Pflöcke, die zwischen den Balken befestigt werden, am Hinabgleiten gehindert. Kurze Pflöcke werden manchmal auch am Rande der Dachtraufe angebracht. Die Eindeckung ist sehr dick, sie erweckt den Eindruck einer riesigen bis zu anderthalb Meter dicken Matratze.

Eine letzte Bemerkung im Zusammenhang mit dem Blockbausystem des Balken-Dachstuhles bei den Weinkellern in Oltenien erweist sich als notwendig. Wie gesagt, trägt

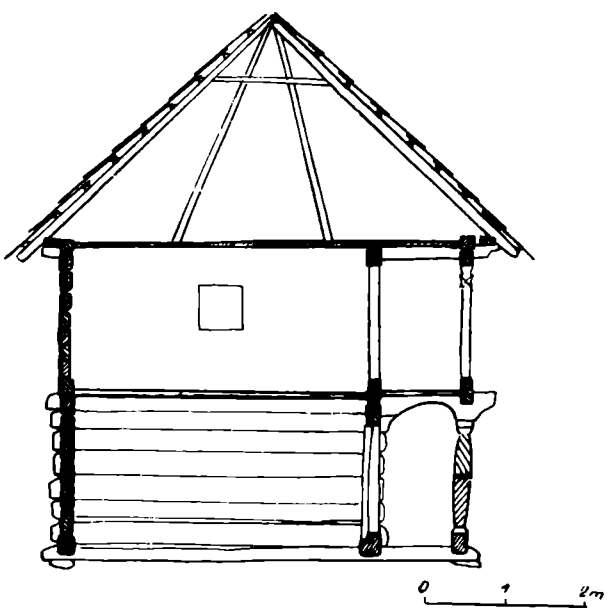
www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

trebăm dacă nu cumva piramida de bîrne nu era destinată să suporte în trecut un înveliş greu, făcut din pămînt, aşa cum este cazul construcţiilor din Caucaz şi din aria citată? Reamintim că şarpanta de bîrne masive acoperite cu un strat gros de pămînt şi paie este folosită în imediata apropiere a Gorjului, anume în sudul Olteniei, unde casele îngropate pe jumătate în pămînt au o astfel de învelitoare susţinută, este drept, de un sistem de construcţie a bîrnelor diferit.

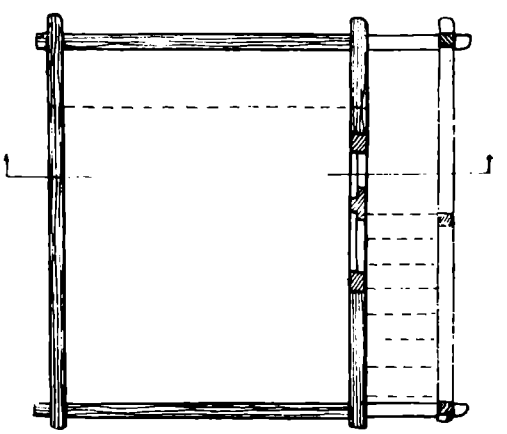
Planul pimiţelor gorjeneşti este în genere simplu. Marea lor majoritate sînt construcţii monocelulare de o formă foarte apropiată patratului. Dimensiunile nu sînt mari: latura patratului are 4—5 metri. Bîrnele sînt lungi cît peretele. De notat că aproape toate au în faţa intrării un „tîrnaţ" lat de circa un metru şi jumătate. Tîrnaţul este cuprins sub acoperişul cu structură de căpriori, dar este lăsat în afara acoperişului cu structură piramidală de bîrne, acoperirea tîrnaţului făcîndu-se în acest caz prin extinderea doar a învelitorii de corzi de viţă sprijinită pe un mic tavan propriu al tîrnaţului. În interiorul pimiţii monocelulare îşi găsesc loc butiile, butoa-

dieser massive Dachstuhl heute eine Eindeckung von sehr geringem Gewicht. Es ergibt sich daraus die Frage, ob nicht etwa die Balkenpyramide ursprünglich dazu bestimmt war, eine schwere, aus Erde hergestellte Eindeckung zu tragen, wie es bei den Bauten in dem erwähnten Gebiet im Kaukasus üblich ist? Wir erinnern daran, daß ein Dachstuhl aus massiven Balken, die mit einer dichten Erdschicht und Stroh gedeckt ist, in der unmittelbaren Umgebung von Gorj verwendet wird, und zwar in Südoltenien, wo die zur Hälfte in die Erde gegrabenen Häuser eine solche Eindeckung aufweisen, allerdings besitzen sie ein andersgeartetes Dachstuhlsystem.

Der Plan der Weinkeller in Gorj ist im allgemeinen einfach. Er umfaßt meist einen einzigen Raum, dessen Grundriß annäherend quadratisch ist. Die Ausmaße sind nicht sehr groß, eine Seite ist etwa 4—5 m lang. Die Balken haben die Länge der Wände. Es ist zu bemerken, daß fast alle Weinkeller vor dem Eingang einen etwa anderthalb Meter breiten gedeckten Vorbau (Laube) besitzen. Dieser Vorbau ist unter das Sparrendach einbezogen, steht aber außerhalb des pyramidenförmigen Daches des Blockbausystems: in diesem Fall besitzt der Vorbau ein eigenes Dach, das ebenfalls mit Weinreben eingedeckt ist. Im Innern des einräumigen Weinkellers haben die Bütten, Fässer, Trichter, verschie-



Plan de pimiţi cu etaj.



Grundriß und Längsschnitt eines stockhohen Weinkellers.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

iele, pîlniile, diferite vase pentru manipularea vinului, uneori linul de stors strugurii şi alte unelte mărunte.

Creşterea numărului încăperilor, potrivit dezvoltării economice a gospodăriei ţărăneşti din trecut, se făcea pe două căi. Prima dintre ele este legată, cum am mai spus, de felul de dezvoltare general al caselor gorjeneşti, care cresc prin adăugire laterală. Există astfel de pimiţe cu două şi trei încăperi, dispuse pe aceeaşi linie, fiecare avînd intrare separată de pe tîrnaţ. În fond este o alăturare de două sau trei unităţi monocelulare. Uneori una din încăperi este mai îngustă şi serveşte drept cameră de locuit în sezonul lucrului la vie sau pentru paznic în timpul iernii. Încăperea are atunci şi un pat şi o măsuţă. Alteori toate trei încăperile servesc pentru depozitarea produselor viticole. Există pimiţe la care cele două sau trei încăperi sînt construite de la început ca atare, formînd la un loc un ansamblu arhitectonic unitar şi avînd o evidentă notă de monumentalitate, cum este de pildă frumoasa pimiţă a lui Constantin Buga din Curtişoara, adevărată operă de artă a genului. În alte cazuri creşterea s-a făcut prin adăugiri succesive, uşor observabile, uneori cea de a treia încăpere nemafiind din lemn, ci din piatră. Ea se înseriază totuşi alături de celalalte două formînd la un loc o construcţie de un plan dreptunghiular alungit. Tîrnaţul se întinde de-a lungul întregii construcţii, sau rămîne doar în faţa uneia sau a două încăperi.

Cea de-a doua cale de creştere a pimiţelor nu mai presupune o adăugire liniară de unităţi omogene ca structură constructivă şi ca funcţie (două sau trei pimiţe de bîrne alăturate în linie), ci are la bază o aglomerare de construcţii diferite ca structură constructivă şi ca funcţie. Aglomerarea se face oarecum radial avînd ca nucleu pimiţa monocelulară. Complexitatea unor astfel de aglomerări merge crescînd de la alipirea pe o latură a pimiţei, a unei construcţii uşoare alcătuite din cîţiva stîlpi sprijinind un acoperiş, destinată a adăposti butoaie, pînă la alipirea unor construcţii mai durabile pe toate laturile pimiţei, în afară bineînţeles de faţada cu tîrnaţ, aşa cum este cazul pimiţei lui Negrea din Lintea-Copăcioasa, la care vedem că s-a alipit un

dene Gefäße zur Weinbereitung und manchmal auch der Traubenkelter und andere kleinere Geräte ihren Platz.

Der wirtschaftlichen Entwicklung der Bauernwirtschaft entsprechend, wurde die Anzahl der Räume verdoppelt und verdreifacht. Dieses erfolgte auf zwei Arten. Die erste hängt — wie schon festgestellt — mit der allgemeinen Entwicklung der Häuser in Gorj zusammen, die durch seitliche Anbauten erweitert wurden. So gibt es Keller mit zwei bis drei nebeneinanderliegenden Räumen, wovon jeder über einen eigenen Eingang vom Vorbau her verfügt. Eigentlich werden also zwei oder drei einräumige Keller aneinandergereiht. Manchmal ist einer der Räume schmäler und dient als Unterkunft während der Weingartenarbeiten oder im Winter als Wohnraum für den Weingartenhüter. In anderen Fällen werden alle drei Räume zum Aufbewahren der Erzeugnisse des Weinbaus verwendet. Es gibt auch Weinkeller, wo von Anfang an zwei oder drei Räume vorgesehen waren; sie bilden einen einheitlichen architektonischen Komplex, der eine monumentale Note aufweist, wie z. B. der schöne Weinkeller des Constantin Buga in Curtişoara, ein wahres Kunstwerk dieser Art Bauten. In anderen Fällen wurden die Weinkeller durch nacheinander hinzugefügte Anbauten erweitert, die leicht als solche zu erkennen sind; manchmal ist der dritte Raum nicht aus Holz, sondern aus Stein errichtet. Er gliedert sich trotzdem organisch an die beiden anderen an, mit denen er zusammen einen einzigen Bau von rechteckigem, länglichem Grundriß bildet. Der Vorbau erstreckt sich längs des Gesamtgebäudes oder auch nur vor einem oder vor zwei der Räume.

Die Erweiterung des Weinkellers kann aber auch auf eine andere Art erfolgen: Bei dieser zweiten Form handelt es sich nicht um ein Aneinanderreihen von Einheiten, deren Bauweise und Verwendung die gleiche ist (zwei oder drei Blockbauten), sondern um eine Anhäufung von Gebäuden verschiedener Bauart und Bestimmung. Der einräumige Weinkeller bildet den Mittelpunkt für eine Reihe von fächerförmig angeordneten Bauten. Die Anlage wird schrittweise erweitert, beginnend mit dem an der einen Seite des Kellers angebauten, leichten, von Pfosten gestützten Schutzdach zur Aufnahme von Fässern, bis zur Errichtung dauerhafterer Bauten an allen Seiten des Kellers, außer selbstverständlich an der mit dem Vorbau versehenen Vorderseite. Ein Beispiel einer solchen Anlage ist der Weinkeller des Negrea in Lintea-Copăcioasa. Hier wurde ein Vordach (cerdac)

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

„cerdac" în care se află cazanul de ţuică, o magazie de depozitat diferite obiecte, o „şatră" sub care stă linul. Fiecare dintre aceste anexe alipite are intrarea sa, pimiţa cu poziţia ei centrală păstrîndu-şi-o pe a sa. Uneori se alipesc şi construcţii cu funcţii nelegate direct de procesul de fabricare al vinului, cum sînt grajdurile. În unele construcţii alipite intrarea se face printr-o uşă plasată pe latura mică a tîrnaţului. Caracteristica constructivă a acestor aglomerări este că acoperişurile încăperilor alipite sînt formate din prelungirea apelor acoperişului pimiţei, astfel că unul din pereţii acestor încăperi este format din unul din pereţii de bîrne ai pimiţei. Celelalte laturi ale încăperilor alipite sînt închise cu un material de construcţie mai mult sau mai puţin improvizat sau sînt deschise.

În ce priveşte *elevaţia* pimiţelor gorjeneşti trebuie făcută o distincţie între zona estică şi cea vestică. Şi în una şi în cealaltă există pimiţe „înalte", construite adică pe două nivele, în timp ce însă în partea estică cele două nivele sînt de lemn, în partea vestică doar nivelul superior este de lemn, iar cel inferior este de piatră. De altfel în zona vestică am înregistrat şi exemplare de pimiţe (mai noi) pe două nivele, construite în întregime din piatră. Marea majoritate a pimiţelor gorjeneşti sînt însă construite pe un singur nivel. Exemplarele înalte, rare şi în trecut, sînt azi pe cale de dispariţie. Se mai păstrează cîteva pimiţe înalte pe dealurile Bălăneştilor şi Glodenilor. Nivelul inferior este constituit din pimiţa propriu-zisă destinată adăpostirii produselor vinicole, iar cel superior este o cameră de locuit, cu ferestre mici şi cu un tîrnaţ de pe care se poate ţine sub observaţie terenul viei. Accesul se face pe o scară exterioară. Uneori există şi comunicaţie interioară printr-un chepeng. De asemenea încuierea uşii de intrare în pimiţa de jos se poate face prin acţionarea unei pîrghii din camera de sus. Şi aceasta constituie elemente de fortificare. Acoperişul pimiţelor înalte, numite uneori prin analogie cu locuinţele boiereşti fortificate, înalte, şi „cule", este totdeauna de şindrilă. Încăperile alipite nivelului inferior au un acoperiş într-o apă ce pare că formează o

für den Branntweinkessel angebaut, ferner ein Lagerraum zum Unterbringen verschiedener Gegenstände und ein Schuppen (şatră), wo die Weinkelter steht. Jedes dieser Nebengebäude hat wie auch der Keller einen eigenen Eingang. Manchmal werden auch Bauten errichtet, deren Verwendung nicht unmittelbar mit der Weinbereitung im Zusammenhang steht, wie z. B. Viehställe. Einige Nebengebäude betritt man von der Schmalseite des Kellervorbaus her. Für die Errichtung dieser Nebengebäude ist es kennzeichnend, daß die Dächer der hinzugefügten Räume eine Verlängerung der Dachflächen des Hauptgebäudes bilden, so daß sie eine Balkenwand mit diesem gemeinsam haben. Die übrigen Seiten der Nebenbauten werden mit verschiedenen, gerade vorhandenen Baumaterialien abgedichtet oder sie bleiben auch offen.

Was nun den *Aufriß* der Kellergebäude in Gorj betrifft, muß man zwischen der östlichen und westlichen Zone einen Unterschied machen. In beiden gibt es „hohe", d. h. zweigeschossige Kellergebäude; während aber im östlichen Teil beide Geschosse aus Holz bestehen, ist im Westen nur das Stockwerk aus Holz, das Erdgeschoß aber aus Stein. Im übrigen haben wir auch im Westen neuere, vollständig aus Stein errichtete Keller angetroffen. Die überwiegende Mehrzahl der Keller in Gorj sind indessen eingeschossig. Die mehrgeschossigen Kellerbauten, die auch früher selten waren, sind heute im Verschwinden begriffen, lediglich auf den Hügeln von Bălăneşti und Glodeni stehen noch einige einstöckige Kellergebäude. Das Erdgeschoß bildet den eigentlichen Keller, der die Erzeugnisse des Weinbaus aufnimmt; im Stockwerk befindet sich ein Wohnraum mit kleinen Fenstern und einem Vorbau, von dem aus man das Gelände des Weingartens überblicken kann. Man steigt auf einer außen angebrachten Treppe hinauf. Manchmal sind der obere und untere Raum durch eine Falltüre verbunden, und die Eingangstüre in den Kellerraum kann durch eine Stange vom oberen Zimmer aus verschlossen werden, was auch zu den Bestandteilen der Befestigung des Kellers gehört. Das Dach der stockhohen Kellergebäude, die in Anlehnung an die befestigten Bojarenhäuser manchmal „culă" (Turm) genannt werden, ist stets mit Schindeln gedeckt. Die an das Erdgeschoß angebauten Räume haben Pultdächer, die gleichsam eine zweite Dachtraufe bilden, ähnlich wie bei den rumänischen Kirchen Nordsiebenbürgens.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

a doua streaşină a construcţiei, asemănătoare cu streaşinile duble ale bisericilor româneşti din nordul Transilvaniei.

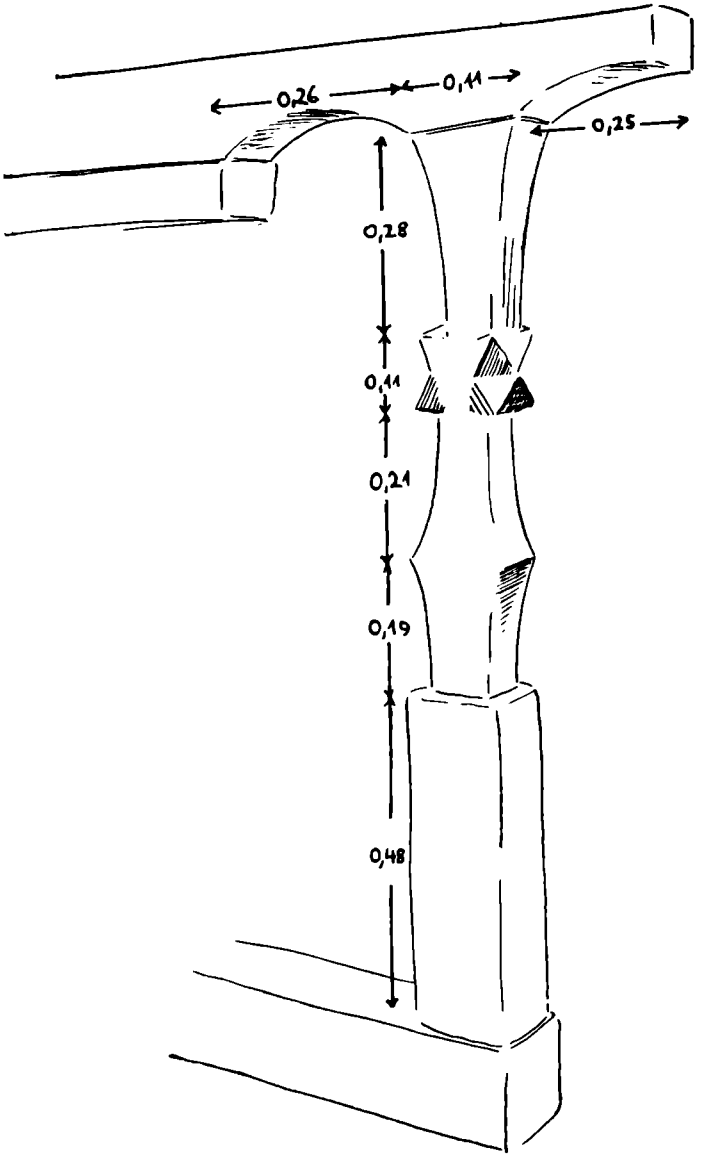
În partea vestică, pe dealurile Runcului, Dobriţei, pimiţele înalte sînt construite din două volume cu totul diferite: unul de lemn care este de fapt o pimiţă simplă monocelulară, şi unul de zidărie care susţine pimiţa de lemn. Foarte adesea nivelul inferior este construit în pantă, rezolvînd o înclinare a terenului, în aşa fel încît din faţă pimiţa apare ca înaltă, suspendată pe un nivel de zidărie, iar în spate pimiţa de lemn apare la nivelul solului. Înclinarea pantei face ca intrarea în cele două nivele să fie plasată diferit: nivelul inferior are intrarea orientată spre sud (conform pantei de înclinare), iar nivelul superior are intrarea orientată spre răsărit, folosind înălţarea terenului din preajmă. Nivelul inferior al pimiţelor din partea vestică poate fi considerat ca fiind de fapt un beci. Menţionăm că beciurile propriu-zise sînt relativ puţin frecvente în Gorj.

În acord cu întreaga arhitectură populară a Gorjului, construcţiile viticole din această zonă au în dese cazuri şi un *decor* dezvoltat. Poate că aceste sumare consideraţii estetice ce vor urma trebuie să înceapă cu remarcarea admirabilei proporţionări ca întreg arhitectonic a pimiţelor gorjeneşti. De dimensiuni în genere reduse ele surprind în primul rînd prin aspectul lor monumental, datorit atît masivităţii şi nobleţii materialului întrebuinţat, — lemn de stejar dens şi patinat de vreme, — cît şi prin folosirea unor raporturi perfect echilibrate pe de o parte între elementele constitutive (raporturi: temelie-pereţi, pereţi-acoperiş), iar pe de altă parte, între masa construcţiei şi elementele de decor. Elementele de decor, ca şi la casele gorjeneşti, sînt prezente începînd cu acoperişul a cărui coamă este străjuită de „ciocîrlani" (bucăţi de şindrilă tăiată în profiluri de capete de păsări stilizate) şi de cele două „ţepe" sculptate în volume geometrice. Principalul loc de desfăşurare a decorului este faţada cu tîrnaţ, constituind intrarea în pimiţă. „Fruntarul" (grindă orizontală) puternic împodobit cu cio-

Im westlichen Gebiet, auf den Hügeln von Runc und Dobriţa zeigen die beiden Geschosse eine ganz verschiedene Bauweise: das obere Stockwerk ist ein Holzbau — eigentlich ein einfacher einräumiger Keller — während das Erdgeschoß Steinmauern besitzt. Sehr häufig steht das Erdgeschoß an einen Abhang gelehnt, so daß der Weinkeller infolge des abschüssigen Geländes auf der Vorderseite zwei Geschosse aufweist, während das Obergeschoß auf der Rückseite unmittelbar auf dem Boden zu ruhen scheint. Infolge der Neigung des Abhanges hat das Gebäude zwei Eingänge: in das Erdgeschoß gelangt man (der Neigung des Abhanges entsprechend) von Süden her, in den ersten Stock von Osten her, von dem davorliegenden höheren Gelände aus. Das Erdgeschoß der Kellergebäude in Westoltenien kann als Keller (beciu) im eigentlichen Wortsinn betrachtet werden. Wir betonen, daß richtige Kellerräume in Gorj nicht häufig vorkommen.

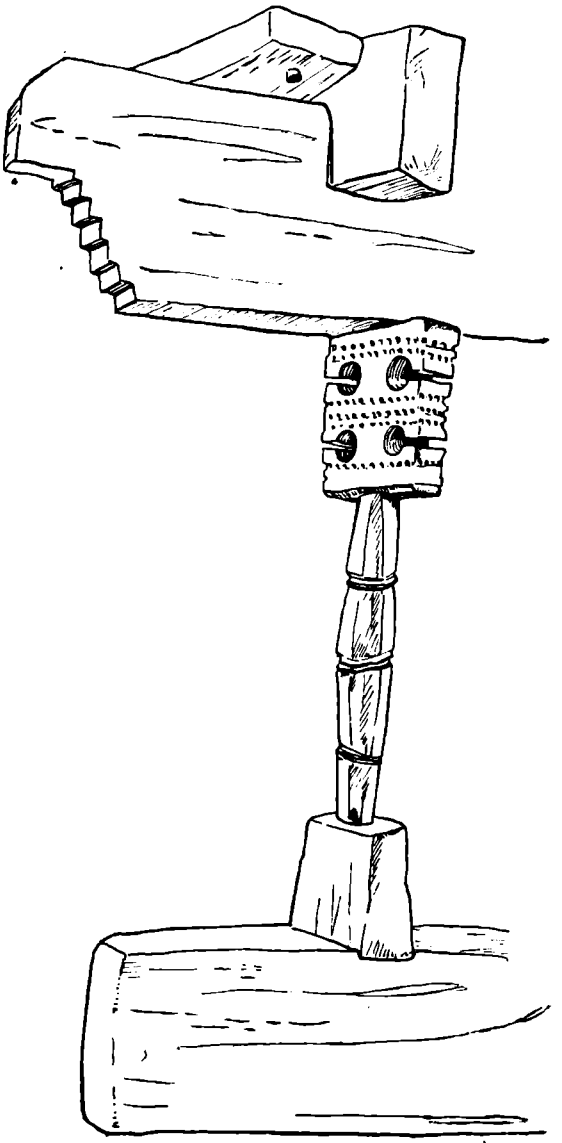
In Übereinstimmung mit der volkstümlichen Architektur in Gorj weisen auch die Weinkeller dieses Gebietes häufig Verzierungen auf. Die nun folgenden kurz zusammengefaßten ästhetischen Betrachtungen müssen wohl damit beginnen, die bewundernswerten Proportionen des architektonischen Gesamtbildes der Kellergebäude in Gorj zu betonen. Da diese Bauten meist von geringen Ausmaßen sind, ist der Eindruck von Monumentalität, den sie trotzdem erwecken, überraschend. Dieser Eindruck wird sowohl durch das massive und edle Baumaterial — festes Eichenholz, das die Patina vieler Jahre trägt — erweckt, als auch durch das Auftreten von ausgewogenen Verhältnissen zwischen den einzelnen Bauteilen (das Verhältnis zwischen Sockel und Wänden, Wänden und Dach) wie auch zwischen dem Gesamtbau und den Schmuckelementen andererseits. Die Elemente des Dekors treten wie auch bei den Wohnhäusern in Gorj schon beim Dach auf. Der First ist mit „ciocîrlani" besetzt, das sind Schindeln, deren obere Enden in Form von stilisierten Vogelköpfen geschnitten sind. Sie werden von zwei Pfählen (ţepe) begrenzt, die ebenfalls geometrische Verzierungen tragen. Die bedeutendste Entfaltung des Dekors findet sich aber an der Front der Laube (tîrnaţ), die den Eingang zum Weinkeller bildet. Der Stirnbalken (fruntarul) zeigt reiche, mit dem Schlichtbeil eingehauene Verzierungen. Er wird von bogenförmig zugehauenen Seitenbalken (cai) getragen, die ihrerseits auf pilasterförmigen Stützen (un-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Stîlp de pimiță din Runcu.

Säule eines Weinkellers in Runcu.



Stîlp de pimiță din Bălănești.

Säule eines Weinkellers in Bălănești.

plituri adînci de bardă este susținut de „cai" (grinzi arcuite prin cioplire) laterali care se sprijină pe „undrele" (stîlpi angajați) și pe „stîlpi" admirabil sculptați. Sculptura stîlpilor se diferențiază după cele două sub-zone deja amintite: în partea estică predomină stîlpii masivi prevăzuți cu un „capitel" realizat din volume geometrice puternice; în partea vestică predomină stîlpii cu fuse elegant alungite, deseori șerpuite în torsadă

drele) und auf außerordentlich schön verzierten Säulen ruhen. Das Schnitzwerk der Säulen ist in den beiden erwähnten Zonen verschieden: im östlichen Teil herrschen massive Säulen mit stark geometrisch ausgebildeten Kapitellen vor, im westlichen Teil dagegen sind schlanke Säulenschäfte vorwiegend, die häufig mit schlangenlinienförmigen oder zickzackartigen Kerbmustern verziert sind; außerdem sind in der letztgenannten Zone auch die oberen und unteren Enden

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

curbă sau zig-zagată; volume geometrice sculptate sînt plasate și în partea de sus și în partea de jos a stîlpilor din această din urmă sub-zonă. Un element de decor suplimentar îl alcătuiesc capetele bîrnelor pereților ce formează cîte două reliefuri liniare pe fiecare colț al clădirii. Uneori, ca la pimița lui Bugă de la Curtișoara, capetele cosorobilor de sus sînt subțiate prin cioplire, iar capetele tălpii masive sînt cioplite în formă de cap de cal stilizat, aidoma cu capetele grinzilor de la bisericile de lemn oltenești.

În încheiere este util să amintim că aceste construcții profilate pe un specific economic bine precizat și destinate exercitării unei ocupații specializate — viticultura — au determinat dezvoltarea unor aspecte caracteristice ale arhitecturii gorjenești. Casa înaltă pe pimiță din satele Gorjului este o adaptare și o transpunere la scara necesitată de nevoile economice ale unei gospodării complexe, a „pimiței" originare. În fond, ni se pare că în arhitectura Gorjului pot fi găsite cu ușurință elementele dezvoltate ale unei „case de podgorean" din care pimița nu lipsește aproape niciodată, atît la construcțiile cu un nivel cît și la cele cu două nivele. Iar cînd este vorba de case ca cea din Curtișoara, aflată azi la Muzeul Satului din București, nu este nici o îndoială că mica încăpere de sus înconjurată pe trei laturi de un vast cerdac-belvedere, este descendenta directă a pimițelor cu „culă" de pe dealurile îmbrăcate în vii ale Gorjului. Așa se explică și lipsa din Gorj a casei cu foișor, răspîndită în toate regiunile țării, cu precădere în zonele pomicole-viticole. Locul beciului de sub foișor este luat în Gorj de „pimița" atotprezentă. Străveche ocupație a poporului român, viticultura se dovedește astfel că și-a pus amprenta și într-un domeniu atît de important al culturii materiale și spirituale a poporului nostru cum este arhitectura.

*
* *

În interiorul pimițelor se află depozitate vasele (putini, butii, butoaie), hîrdaiele, molda, albia sau postava, neleiul, traga, trăgula

der Säulen reich mit geometrischem Schnitzwerk versehen. Ein zusätzliches Schmuckelement bilden die Enden der Wandbalken, die an jeder Ecke des Gebäudes zwei Vorsprünge bilden. Mancherorts, z. B. am Weinkeller des Bugă in Curtișoara, sind die vorstehenden Enden der obersten Balken (Kapschwellen = cosorobi) schmal zugehauen, und die Enden der massiven Sohlschwellen zeigen stilisierte Pferdeköpfe, die den Balkenenden der Holzkirchen in Oltenien auffallend ähnlich sind.

Abschließend wollen wir noch daran erinnern, daß diese Bauten, die auf ein festumrissenes wirtschaftliches Profil abgestimmt sind und der Ausübung einer spezialisierten Beschäftigung — dem Weinbau — dienen, zur Entwicklung einiger kennzeichnenden Merkmale der Architektur in Gorj geführt haben. Das stockhohe Haus über dem Weinkeller der Dörfer in Gorj stellt eine Anpassung des ursprünglichen Kellers an die Erfordernisse einer höheren wirtschaftlichen Entwicklungsstufe der Bauernwirtschaft dar. Es scheint uns, daß im Grunde genommen in der Architektur von Gorj mit Leichtigkeit entwickeltere Bauelemente des „Winzerhauses" zu erkennen sind, bei dem der Weinkeller niemals fehlte, ob es sich nun um einen ebenerdigen oder um einen zweigeschossigen Bau handelt. Bei einem Gebäude wie das Wohnhaus aus Curtișoara, das heute im Dorfmuseum in Bukarest steht, kann kein Zweifel bestehen, daß der an drei Seiten von einer breiten Laube umgebene kleine Raum im ersten Stock ein unmittelbarer Abkömmling des Weinkellers mit einem Wachtturm (culă) ist, wie wir ihn in den Weinbergen von Gorj finden. So erklärt sich auch das Fehlen der Häuser mit „foișor" (eine stark vorspringende Laube mit quadratischem Grundriß) in Gorj, die sonst in allen Teilen des Landes, vor allem aber in den Obst- und Weinbaugebieten verbreitet sind. Die Aufgabe des Kellers unter dem Vorbau („foișor") übernimmt nämlich in Gorj der überall gegenwärtige Weinkeller („pimița"). Es ist demnach erwiesen, daß die uralte Beschäftigung des rumänischen Volkes, der Weinbau, ein so wichtiges Gebiet der geistigen und Sachkultur unseres Volkes, wie es die Baukunst darstellt, entscheidend beeinflußt hat.

*
* *

Im Inneren der Kellerräume werden die zum Weinbau notwendigen Gerätschaften aufbewahrt: die Gefäße (kleine und große

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Panoramă viticolă-Runcu. | Weinlese; die Bütte wird auf dem Kopf getragen.

Pimiţe şi care cu boi în timpul culesului. | Beförderung des Weins auf Ochsenwagen.

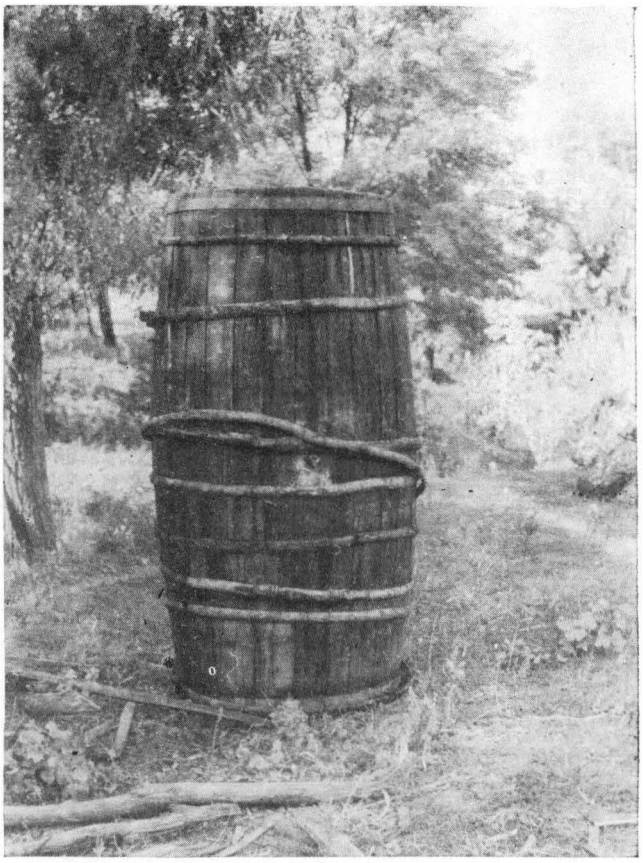
www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

Troiță în vie. | Marterl im Weinberg.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

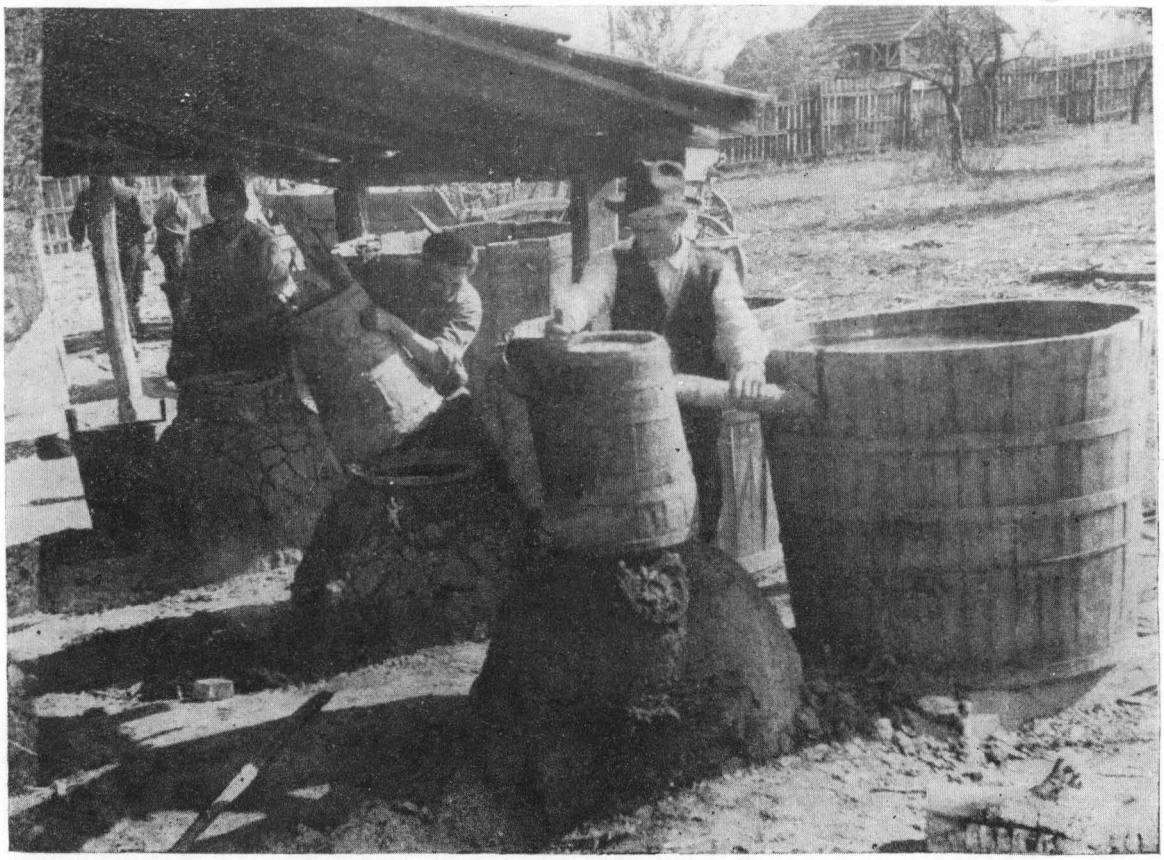
Cap de cal în vie.

Im Weingarten aufgestellter Pferdeschädel.



Butoi cu cercuri de lemn.

Faß mit Holzreifen.



Baterie de cazane de ţuică. | Eine Reihe von Branntweinkesseln.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

(sau tîlvul), furtunul, linul, coşurile de cules numite cotorite, ori baniţe, apoi cepăul, sterca (sau sdropşca), sapa, săpoiul, desfundătoarea sau cazmaua (cu călcătoare) şi cosorul, pe lîngă alte obiecte necesare în viticultură. Uneori spre fundul pimiţei sau pe un perete lateral întîlnim şi un pat făcut din patru pari înfipţi în pămînt, şi care are deasupra puse cîteva scînduri. În afara patului mai poate exista şi o vatră primitivă construită din piatră sau din cărămizi. Cît priveşte butoaiele şi putinile, acestea sînt ridicate de la pămînt pe nişte lemne numite podvale, mai rar tăvălice (care au formă pătrată sau dreptunghiulară).

Descrierea pieselor de inventar

Putina, butia şi butoiul sînt principalele vase aflate în inventarul unei pimiţe.

Vas tronconic în care se depozitează strugurii imediat după cules, sau în care se păstrează prăştina pentru făcut ţuică, putina, în ceea ce priveşte capacitatea sa, poate depăşi 600 litri. Lemnul din care este făcută diferă, putînd fi întîlnite esenţe variate de la brad şi pînă la stejar. Se observă la putinile vechi forma mai prelungită datorită cercurilor de lemn. În fundul putinii se poate afla un orificiu prin care se scurge mustul. În acest caz putina are şi un cepău, adică un băţ lung cu ajutorul căruia poate fi destupat sau astupat acest orificiu. De regulă în acest caz pe fundul putinii se pune şi o leasă ori gratie din nuiele, cu scopul de a nu lăsa să treacă pieliţa strugurelui şi seminţele atunci cînd se scurge mustul. Putinele, atunci cînd nu au capacitate mare, sînt duse uneori cu căruţa în lotul de vie, iar strugurii culeşi cu ajutorul baniţelor ori a cotoriţelor sînt după aceea turnaţi în interiorul ei. Acelaşi fapt, după cum vom vedea, se petrece şi cu hîrdăul. Atunci cînd putina este aşezată în interiorul pimiţei, de regulă stă pe bucăţi de lemne numite podvale, astfel încît sub ea poate fi pus vasul în care se scurge mustul, de obicei o postavă.

Butia diferă de butoi în primul rînd prin capacitatea sa. Vasul de stejar, cu două funduri, făcut pentru conservarea vinului şi care variază în privinţa capacităţii între 500—1000 litri se numeşte butie. În afară de aceas-

Fässer und Bottiche, Eimer, Mulden und Tröge), Trichter und Weinheber verschiedener Art, Schläuche, die Weinkelter (lin), die Lesebütten und -körbe, der „sterca" genannte Traubenquetscher, Rodehacken, Spundzafpen, Hauen, Spaten, Rebmesser u. a. m. Manchmal befindet sich im Hintergrund des Kellers oder an einer Seitenwand auch ein Bett, bestehend aus Brettern, die über vier in die Erde gerammte Pfosten gelegt werden. Außer dem Bett kann auch ein einfacher, aus Stein oder Ziegeln gebauter Herd vorhanden sein. Was die Fässer und Bottiche anlangt, so stehen sie auf Hölzern (quadratischen oder rechteckigen „podvale", „tăvălice") über dem Erdboden.

Beschreibung der Inventarstücke

Die Bottiche und verschiedene Fässer sind die wichtigsten Gefäße im Inventar eines Weinkellers.

Der Bottich ist ein kegelstumpfförmiges Gefäß, in das die Trauben gleich nach der Lese gebracht oder in dem die Treber für den Branntwein aufbewahrt werden. Der Bottich kann ein Fassungsvermögen von über 600 Litern haben. Er wird aus verschiedenen Holzarten, von Tannen- bis zu Eichenholz hergestellt. Bottiche älterer Herkunft haben infolge der Holzreifen eine länglichere Form. Am Boden des Bottichs kann sich eine Öffnung zum Abfließen des Mostes befinden. In diesem Fall gehört auch ein Zapfen an einem langen Stock dazu, mit dem man die Öffnung auf- und zustopfen kann. Meist wird dann auf den Boden des Bottichs auch ein Rutengeflecht („leasă") gelegt, das die Schalen und Kerne der Beeren zurückhält, wenn der Most abfließt. Wenn die Bottiche kein allzu großes Fassungsvermögen aufweisen, werden sie manchmal auf Wagen in den Weingarten gebracht; die in die Lesebütten oder -körbe gelesenen Weintrauben werden hineingeleert. Dem gleichen Zweck dient, wie man sehen wird, auch das „hîrdău" genannte Schaff. Im Weinkeller wird der Bottich auf zwei Hölzer (podvale) gestellt, so daß man darunter ein Gefäß, meist einen Trog, zur Aufnahme des Mostes schieben kann.

Das „butie" genannte Gefäß unterscheidet sich von dem üblichen Faß („butoiu") vor allem durch sein Fassungsvermögen. Das aus Eichenholz hergestellte, mit zwei Böden versehene Gefäß zur Aufbewahrung des Weins faßt zwischen 500—1 000 Litern und wird „butie" genannt. Außerdem bezeichnete man in manchen Gegenden mit dem Wort „butie" ein Faß, das Holzreifen hatte und

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

ta în zonă prin butie se înţelege şi vasul care avea cercuri de lemn iar ca formă era mult mai puţin curbat decît butoiul. Explicaţia este simplă, cercurile de lemn anterioare cercurilor de fier care au în zonă parţial o vechime de circa 55—60 de ani, nu puteau fi prinse la un vas prea puternic curbat. Printre alte explicaţii primite privitor la forma butiei a fost şi aceea că datorită formei prelungi putea fi mai uşor încărcată în car ori în cazuri de restrişte i se putea da drumul pe apă. Ultima explicaţie nu are însă nici o întemeiere, ea luînd un caracter de legendă.

Butoaiele sînt vasele cele mai cunoscute şi mai uzitate pentru conservat vinul. Le întîlnim în zonă variind în ceea ce priveşte capacitatea, între 25—500 litri. La fel ca şi butiile sînt făcute din lemn de stejar, fie de meşteri locali — stejarul crescînd din abundenţă în zonă — fie cumpărate de la Tîrgu-Jiu. De asemenea butoiul este pus pe podvale. Orificiul lăsat în lemnul butoiului se numeşte gaură ori vrană şi se astupă cu un cep de lemn. Dacă vrana este făcută într-unul din fundurile butoiului se astupă cu cepul. Gaura făcută într-una din doagele de deasupra — gaură mai mare de cît vrana — se astupă cu dosnicul ori poarca, de asemenea tot un fel de cep. Prin gaura de deasupra se introducea traga ori tîlvul (curcubitaceu cu ajutorul căruia se scotea vinul). Canaua, cunoscută sub denumirea de sclivină, nu se întrebuinţează totdeauna. De regulă ea trebuie fixată în vrana făcută în unul din fundurile butoiului.

Hîrdăul este vasul obişnuit făcut din doage, de formă tronconică, cu o capacitate de 50 litri, în care se depozitează imediat strugurii la cules şi se zdrobesc în acelaşi timp cu şterca ori sdropşea. Prin mînerele pe care le are în părţi, deasupra, se poate introduce un par, lemn cu ajutorul căruia poate fi transportat pe umeri de două persoane la car sau în interiorul pimiţei.

Postava, molda, albia ori postăviţa sînt de fapt aceleaşi vase de dimensiuni diferite. Făcută de rudari (meşteri ţigani) din lemn de plută ori salcie, scobit, se întrebuinţează în special ca vas în care se scurge mustul fie din putină, fie din lin. Termenul de postavă şi de moldă are cînd înţeles sinonim, variind doar de la o localitate la alta, cînd diferit ca dimensiuni. Spre Runc, Dobriţa, se spune şi albie unei postave, iar spre Bălăneşti, Glodeni

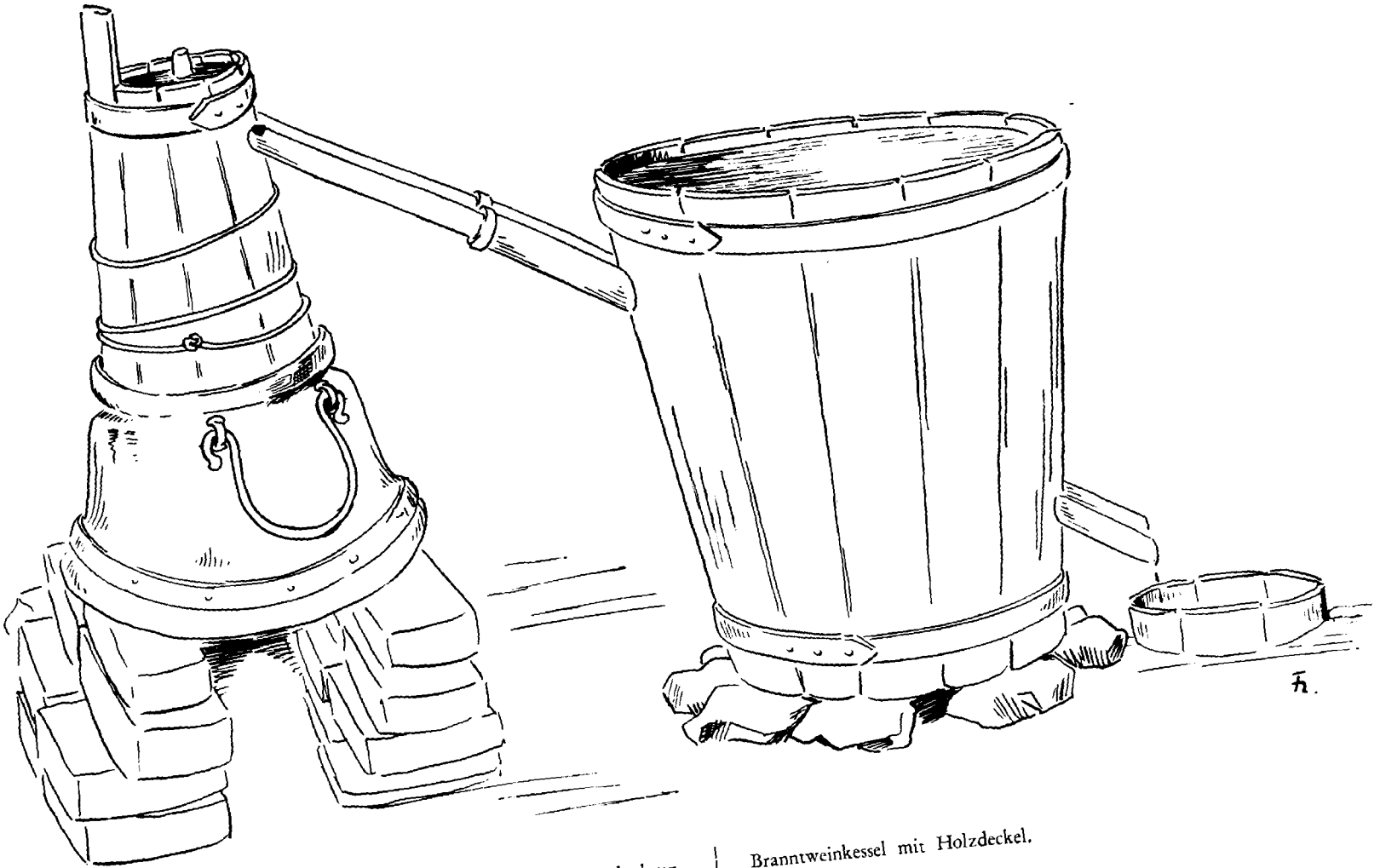
weniger gewölbt war als das „butoi" genannte Faß. Die Erklärung dafür ist einfach die, daß Holzreifen, die vor den erst vor etwa 55—60 Jahren in diesem Gebiet in Gebrauch gekommenen Eisenbändern verwendet wurden, zu stark gebogene Faßdauben nicht zusammenhalten konnten. Unter anderem wird die langgestreckte Form der „butie" auch so erklärt, daß diese Fässer leichter auf den Wagen geladen oder im Notfall selbst zu Wasser befördert werden konnten. Die letzte Erklärung entbehrt indessen jeglicher wissenschaftlicher Grundlage.

Die Fässer (butoaiele) sind die bekanntesten und am häufigsten verwendeten Gefäße zur Aufbewahrung des Weins. Was ihre Ausmaße anlangt, trifft man in Gorj Fässer an, die zwischen 25—500 Liter fassen. Sie werden wie die Bottiche aus Eichenholz entweder von ortsansässigen Meistern hergestellt — Eichenholz findet sich in diesem Gebiet im Überfluß —, oder werden sie in Tîrgu-Jiu gekauft. Auch die Fässer werden auf Hölzer gestellt. Meist besitzen die Fässer zwei Öffnungen (vrană oder gaură). Die eine befindet sich in einem der Faßböden und wird mit einem Zapfen zugestopft, die andere, das Spundloch, befindet sich in einer der Dauben, ist größer als das Zapfenloch und wird ebenfalls mit einem Zapfen (dosnic, poarcă) verschlossen. Durch das Spundloch wird der Weinheber eingeführt; der Wein wird meist mit Hilfe des Heberkürbisses abgezogen.

In das „hîrdău" genannte kegelstumpfförmige Schaff, das aus Dauben hergestellt ist und 50 Liter faßt, werden die Trauben unmittelbar nach der Lese gebracht und sofort mit einem Stampfer (şterca, sdrobşea) zerdrückt. Dieses Schaff hat an beiden Seiten Griffe, durch die eine Stange gesteckt wird, so daß es von zwei Personen zum Wagen oder in den Keller getragen werden kann.

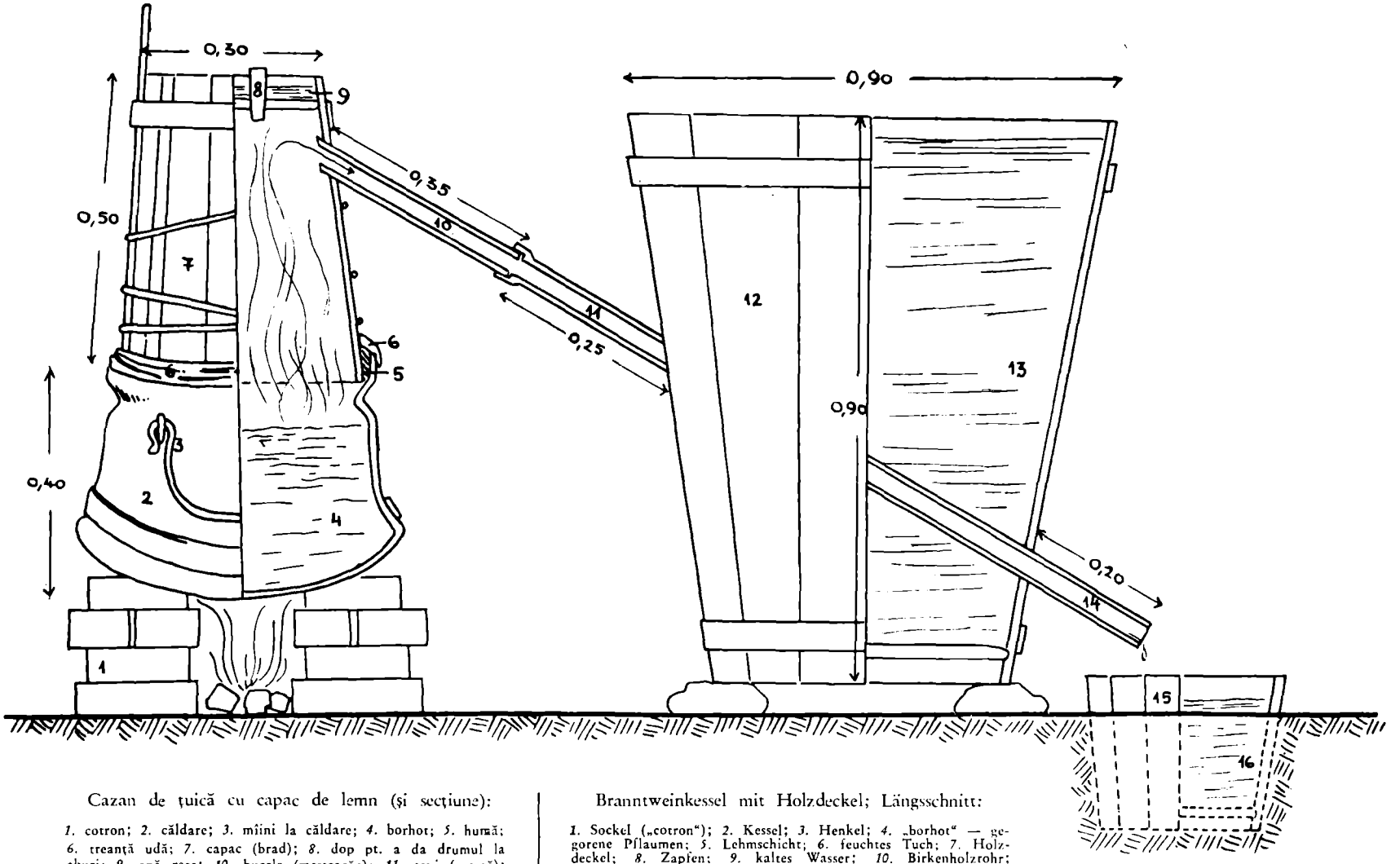
Die „postava, molda, albia oder postăviţa" genannten Tröge unterscheiden sich nur durch ihre Größe voneinander. Sie werden von Zigeunern in Pappel- oder Weidenholz ausgehöhlt und dienen vor allem zum Auffangen des aus dem Bottich oder der Kelter abfließenden Mostes. Die Ausdrücke „postava" und „molda" haben bald die gleiche Bedeutung, bald bezeichnen sie, von Ortschaft zu Ortschaft, verschieden große Gefäße. In der Gegend von Runc und Dobriţa nennt man eine „albie" auch „postavă", in der Gegend von Bălăneşti und Glodeni ver-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Cazan de ţuică cu capac de lemn. | Branntweinkessel mit Holzdeckel.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



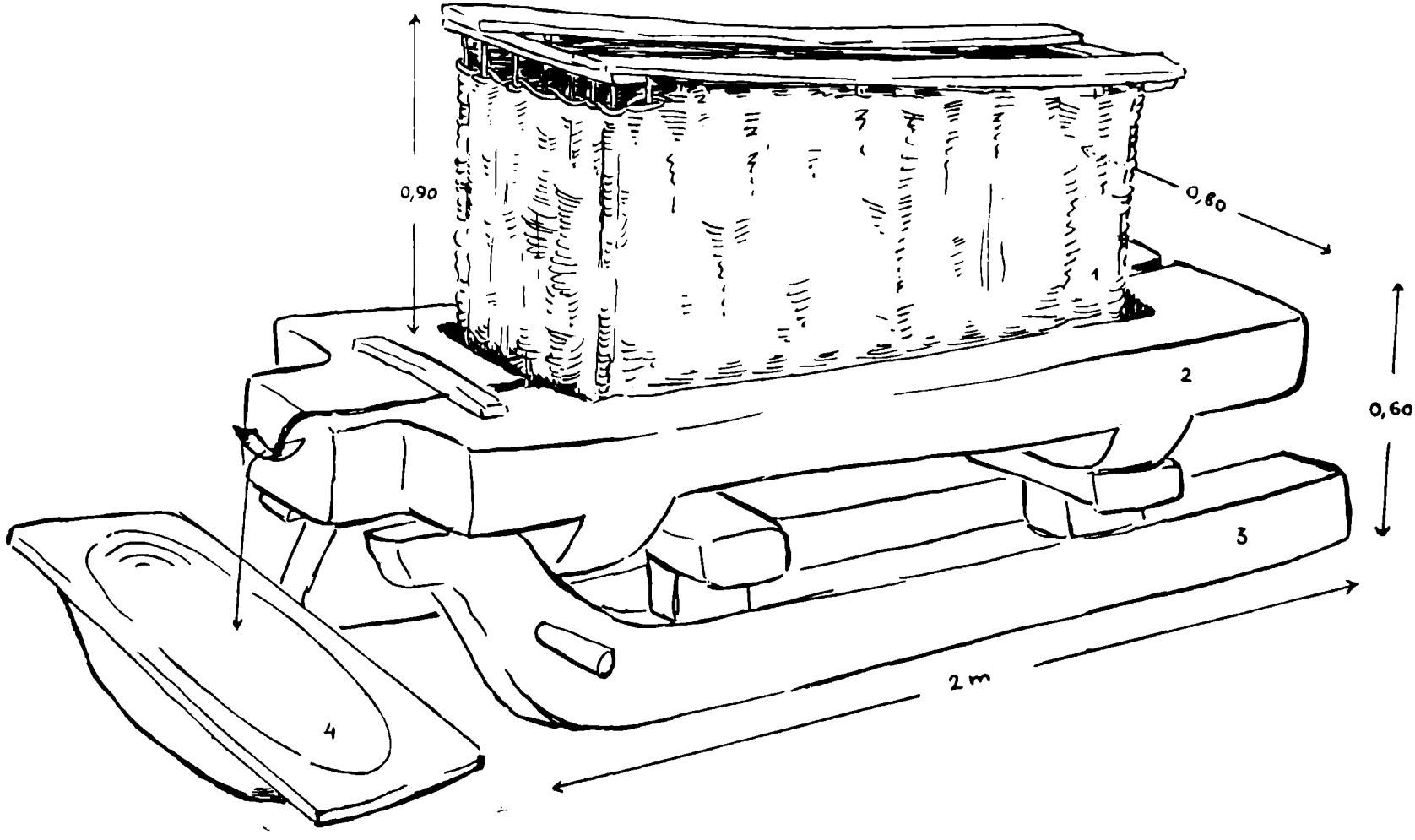
Cazan de ţuică cu capac de lemn (şi secţiune):

1. cotron; *2.* căldare; *3.* mîini la căldare; *4.* borhot; *5.* humă; *6.* treanţă udă; *7.* capac (brad); *8.* dop pt. a da drumul la aburi; *9.* apă rece; *10.* bucele (mesteacăn); *11.* ţevi (aramă); *12.* putina cu apă; *13.* apă rece; *14.* capătul ţevii; *15.* bută; *16.* ţuica.

Branntweinkessel mit Holzdeckel; Längsschnitt:

1. Sockel („cotron"); *2.* Kessel; *3.* Henkel; *4.* „borhot" — gegorene Pflaumen; *5.* Lehmschicht; *6.* feuchtes Tuch; *7.* Holzdeckel; *8.* Zapfen; *9.* kaltes Wasser; *10.* Birkenholzrohr; *11.* Kupferrohr; *12.* Wasserschaff (Kühlanlage); *13.* kaltes Wasser; *14.* Rohrende; *15.* Daubengefäß zum Auffangen des Branntweins; *16.* Branntwein.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro



Lin pentru stors mustul:

1. ţarc; *2.* lin; *3.* sanie; *4.* moldă.

Traubenkelter:

1. „Ţarc" genannter Preßkorb; *2.* Unterlage („lin"); *3.* Schlitten; *4.* Trog.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

prin moldă se înţelege un vas mare, pe cînd postava are dimensiuni mai reduse. Postăviţa, după cum reiese şi din numele său, este de fapt acelaşi vas de dimensiuni mici.

Nelciul este o pîlnie mare făcută fie din doage, fie săpată într-o bucată de lemn de plută. Ca formă diferă după materialul şi tehnica de lucru, ca atare poate fi circulară sau dreptunghiulară. Se întrebuinţează la turnatul mustului ori a vinului în butoaie.

Pîlnia obişnuită de tablă a venit să înlocuiască vechile pîlnii făcute din tîlvuri.

Una dintre cele mai importante piese aflate în inventarul unei pimiţe este şi aşa-zisul lin, cunoscut mai puţin în zonă sub acest nume, ci sub acela de patachir (zona Runcului) — denumire veche aproape dispărută — şi mai obişnuit sub acela de coteţ (zona Bălăneşti). Cu această ocazie trebuie să menţionăm faptul că în zona Runcului nu se calcă strugurii cu picioarele şi că linul nu este astăzi uzitat. Din relatările unor informatori vîrstnici, se pare că în trecut, cu circa 50—60 de ani în urmă şi aici se întrebuinţa linul, care se numea patachir. Astăzi se întrebuinţează numai procedeul sdrobirii cu sterca şi cu cepăul în hîrdău sau în putină. Dispariţia linului, totală sau parţială se observă şi în alte centre ca Băleşti, Răsova sau Răsoviţa. Odată cu această dispariţie, procedeul călcării a devenit considerat ca ceva necurat. Dimpotrivă în zona Bălăneştilor, mai ales la Glodeni sau Voiteşti, călcatul cu picioarele este un procedeu obişnuit şi astăzi. Această dispariţie se poate datora distrugerii viilor de filoxeră şi reducerii ca atare a acestei ocupaţii.

Linul este confecţionat din două părţi distincte. O parte făcută din lemn masiv; din două-trei bucăţi, mult mai rar scobite dintr-o singură bucată, numită corfă sau corfe. Corfele formează astfel baza linului care suportă toată greutatea strugurilor şi a omului care calcă. Cele două sau trei bucăţi de lemn care se îmbină între ele sînt strînse cu ajutorul unor stinghii şi a unor pene de lemn, în termeni zonali „scliveli" cu pene. Partea de deasupra, aşa zisul „coteţ", este împletit din nuiele de corn ori de salcie, avînd ramă de lemn atît sus cît şi jos şi din loc în loc zăbrele. Ambele părţi sînt mobile. În momentul întrebuinţării linul este montat, de obicei în interiorul pimiţei sau în sat în incinta gospo-

steht man unter „moldă" ein großes Gefäß, während die „postava" ein geringeres Ausmaß hat. Die „postăviţa" ist, wie der Name sagt, eine kleinere „postavă."

Der „nelei" genannte große Holztrichter ist entweder aus Dauben hergestellt oder aus einem einzigen Stück Pappelholz geschnitzt. Je nach dem Material und dem Herstellungsverfahren ist er rund oder rechteckig. Er wird zum Einfüllen des Mostes oder Weins in die Fässer verwendet.

Der gewöhnliche Blechtrichter hat heute die alten, aus Flaschenkürbissen hergestellten Trichter verdrängt.

Eines der wichtigsten Inventarstücke des Weinkellers ist die „lin" genannte Kelter, eine Bezeichnung, die in diesem Gebiet weniger bekannt ist, sie heißt hier „patachir" (Runcugebiet) oder heute häufiger „coteţ" (Bălăneştigebiet). Bei dieser Gelegenheit muß erwähnt werden, daß im Runcugebiet die Trauben nicht mit den Füßen zerquetscht werden und die Kelter nicht verwendet wird. Den Berichten älterer Gewährsleute zufolge scheint es, daß die Kelter vor 50—60 Jahren auch hier verwendet wurde. Heute werden die Trauben nur noch mit Hilfe des Stampfers (sterca, cepău) in der Bütte oder im Bottich zerquetscht. Das vollständige oder teilweise Verschwinden der Kelter kann auch in anderen Zentren, in Băleşti, Răsova oder Răsoviţa beobachtet werden. Man begann das Zerstampfen mit den Füßen als unsauber anzusehen. Im Gegensatz dazu ist es im Bălăneştigebiet, vor allem in Glodeni und Voiteşti, ein auch heute noch geübtes Verfahren. Daß die Kelter außer Gebrauch kam, könnte auch auf die Vernichtung der Weingärten durch die Phylloxera und das zeitweilige Aussetzen der Beschäftigung mit dem Weinbau zurückzuführen sein.

Jede Kelter besteht aus zwei Teilen: der Unterlage und dem Preßkorb. Die Unterlage aus massivem Holz ist aus zwei bis drei Stücken, viel seltener aus einem einzigen Stück gearbeitet und wird „Korb" (corfă, corfe) genannt. Der Korb bildet die Basis für den Preßkorb und trägt die ganze Last der Trauben und des Menschen, der die Trauben zerquetscht. Die zwei bis drei Holzteile, die aneinanderpassen, werden mit Hilfe von Leisten und Holzkeilen zusammengepreßt. Der Preßkorb (coteţ) ist aus Ruten der Kornelkirsche oder Weide geflochten, hat oben und unten einen Holzrahmen und ist innen durch ein Holzgitter verstärkt. Beide Teile sind beweglich. Bei Gebrauch wird die

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

dărici; o parte fiind mai ridicată pentru a garanta scurgerea mustului mai ușor. Sînt cazuri în care linul este montat pe o sanie de lemn tot pentru același fapt, mai ales în curte.

„Cotorița" este coșul de nuiele obișnuit de formă tronconică și cu două mînere în părți. Cît privește banița și aceasta este cunoscută ca formă și întrebuințare. În trecut erau specialiști în zonă care se ocupau cu făcutul baniților din coji de cireși.

„Cepăul" este o prăjină groasă și lungă (2—3 m), o bîta mai înaltă decît putina cu care am arătat că se închide sau se deschide orificiul din fundul putinii pe unde curge mustul.

„Sterca" ori „sdropșea" (ambele nume sînt comune în zonă, uneori se spune și mustuitor) are circa un metru înălțime, este de fapt un băț, o tulpină de brad curățată și căreia i s-au retezat la capăt incomplet crengile (3—4). Cu ajutorul sdropșei, după cum arată și numele său, se sfărîmă strugurii în hîrdău.

Tot aici mai trebuie să adăugăm și leasa sau gratia, împletitură de nuiele care se întrebuințează pentru a opri să treacă de la mustuit boabele de struguri zrobite. Are deci rolul unei strecurători.

Sapa, săpoiul și desfundătorul (cazmaua ori „riletele") (hîrlețul) de asemenea sînt nelipsite din inventarul unei vii. Piesele vechi, făcute de meșteri fierari în zonă pînă în urmă cu circa 50—60 de ani au devenit cu timpul foarte rare. Ca dimensiuni erau mai mari și mai grele. Cele de fabrică au înlocuit astăzi complet aceste piese vechi. Din investigațiile făcute am putut reconstitui hîrlețul de lemn care numai în partea de jos avea o armură, o potcoavă de fier, restul fiind făcut dintr-o singură bucată. Dispariția lui în zonă este totală încă de la începutul secolului nostru. Casmaua de astăzi făcută din metal are o așa-zisă călcătoare pentru ca prin apăsare să poată mai ușor desfunda pămîntul. Sapa este aceeași și pentru porumb și pentru vie. Cît privește săpoiul se întrebuințează la plantarea viei, pe lîngă celelalte întrebuințări ale sale în agricultură.

Cosorul în zonă a avut două forme, mai frecvent cu toporișcă și mai rar, fără topo-

Kelter meist im Keller selbst oder im Dorf, innerhalb der Wirtschaftsgebäude zusammengestellt. Sie wird leicht schräg gestellt, damit der Most leichter abfließen kann. Manchmal wird die Kelter aus demselben Grund, vor allem im Hof, auf einen Holzschlitten gestellt.

Der aus Ruten geflochtene Lesekorb (cotorița) hat eine konische Form und an beiden Seiten zwei Griffe. Auch die Tragbütten sind im Gebrauch. Es gab ehemals Fachleute in diesem Gebiet, die sich mit der Herstellung von Tragbütten aus Ruten der Kirschbäume beschäftigten.

Die starke, 2—3 Meter lange Stange, „cepău" genannt, ist höher als der Bottich und dient, wie schon erwähnt wurde, zum Auf- und Zustopfen der Öffnung, aus der der Most fließt.

Der Stampfer („sterca" oder „sdropșea", beide Bezeichnungen werden allgemein gebraucht, manchmal sagt man auch „mustuitor") ist etwa einen Meter lang, es ist eigentlich ein geschältes Fichtenrundholz, an dem man 3—4 Aststücke stehen läßt. Wie schon der Name sagt, dient er zum Zerquetschen der Trauben in der Bütte.

Es muß noch das Rutengeflecht (leasa, gratia) erwähnt werden, das dazu benützt wird, die Schalen und Kerne beim Mostmachen zurückzuhalten. Es hat also die Aufgabe eines Siebes.

Hauen, Rodehacken und Spaten (cazmaua, riletele, hîrlețul) fehlen gleichfalls nie im Inventar eines Weingartens. Die alten, von einheimischen Schmiedemeistern noch vor 50—60 Jahren hergestellten Stücke sind heute sehr selten geworden. Sie waren von beträchtlicher Größe und Schwere. Fabrikware ist an die Stelle der alten Geräte getreten. Wir konnten auf Grund von Nachforschungen einen Holzspaten rekonstituieren: Er bestand aus einem einzigen Holzstück, nur am unteren Ende war er mit einem Eisenstück in der Form eines Hufeisens beschlagen. Der heute benützte Spaten besteht aus Metall und besitzt einen sogenannten Tritt, wodurch man ihn leichter in die Erde stoßen kann. Die Haue ist die gleiche, die man sowohl zum Maishacken als auch im Weingarten benützt. Neben ihren anderen Verwendungsarten in der Landwirtschaft werden die Rodehacken beim Anpflanzen der Weinstöcke gebraucht.

Das Rebmesser trat in dieser Zone in zwei Formen auf, häufiger mit, seltener ohne Äxtchen. Es wurde von ortsansässigen Schmie-

Complexul Muzeal
A R A B I J
Biblioteca C.I.D. C. Irimie
Nr. inv. 10461

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

rişcă. Făcut de meşteri fierari locali, a fost una din uneltele cele mai întrebuinţate în vie. Toporişca numită aici bărbie ori cioc era uzitată la curăţatul buciumului, deci a buşteanului de vie. De dimensiuni mijlocii, cosorul este lucrat din fier şi cu coada bine înfiptă într-un mîner de lemn. Dispariţia cosorului a început odată cu replantarea viilor cînd încet încet a fost înlocuit cu foarfeca. Totuşi această dispariţie nu a fost totală, cosorul mai fiind întrebuinţat şi astăzi în zonă paralel cu foarfeca, deşi pe o scară mai redusă şi mai ales de viticultori vîrstnici. Se păstrează în special la Runcu., Dobriţa, Bilta şi în Glodeni (ne referim la microzonele cercetate special), dar îl găsim încă şi în celelalte centre.

În privinţa pieselor cu care se ia mustul ori vinul şi se toarnă în vase sau se bea, mai trebuie să amintim troaca, curcubitaceu tăiat la un capăt şi curăţat în interior. Se întrebuinţează însă foarte rar, deoarece a fost înlocuit de vase de lut, explicabil şi prin faptul că în zonă există centre de olărie. În afara acestor vase mai amintim şi bărdaca de lemn, pentru turnat cît şi pentru băut vinul. Bărdaca de lemn a devenit de asemenea o raritate. Ulcelele de lut au diferite gramaje.

Pentru transportat vinul în cantităţi mici, în afară de damigene şi sticle mai întîlnim buticul, vas cu doage, butoiaşi, de circa 20 de litri cît şi troacele (curcubitace) în forma unor sticle cărora în partea de sus li s-a făcut o gaură. Se întrebuinţează şi astăzi atît pentru ţinut vinul, cît şi apa, atunci cînd oamenii iau merinde la munca cîmpului, deoarece păstrează lichidul mai rece decît se păstrează în sticle.

Din cele prezentate atît în ceea ce priveşte tipurile de construcţie ale pimiţelor, importanţa pe care au avut-o şi parţial o mai au, cît şi din descrierea pieselor de inventar, piese arhaice de veche tradiţie, se poate constata că viticultura zonei, fapt dovedit şi de atestările documentare, cît şi de rolul mare pe care viţa veche românească l-a jucat în economia zonei, a avut aici o mare extindere.

demeistern verfertigt und war eines der am häufigsten gebrauchten Werkzeuge im Weingarten. Das Äxtchen (bărbie, cioc) diente zum Säubern des Weinstocks (bucium). Das Rebmesser ist von mittlerer Größe, die eiserne Klinge ist in einem hölzernen Griff befestigt. Nach dem Neubepflanzen der Weingärten wurde das Rebmesser mehr und mehr durch die Schere ersetzt. Trotzdem wird es auch heute noch, gleichzeitig mit der Schere verwendet, wenn auch in geringerem Maße und meist von älteren Weinbauern. Das Rebmesser findet sich vor allem in Runcu und Dobriţa, Bîlta und Glodeni (wir beziehen uns auf die besonders untersuchten Gruppen), aber auch in andern Zentren.

Hinsichtlich der Gefäße, mit denen der Most oder Wein umgefüllt oder aus denen getrunken wird, müssen wir die sog. „troacă" erwähnen, ein Flaschenkürbis, der an einem Ende abgeschnitten und innen gesäubert ist und der aber heute sehr selten gebraucht wird. Sie wurden durch Tongefäße ersetzt, was sich auch daraus erklärt, daß in diesem Gebiet Töpferzentren vorhanden sind. Außer diesen Gefäßen erwähnen wir noch den Holzkrug (bărdaca de lemn), mit dem man den Wein umgießt und aus dem man ihn auch trinkt. Diese Holzkrüge sind gleichfalls eine Seltenheit geworden. Die Tonkrüge sind von verschiedenem Fassungsvermögen.

Um geringere Mengen von Wein zu befördern, benützt man außer Korbflaschen und einfachen Glasflaschen auch Daubenfäßchen (buticul) von 20 Litern Inhalt und Flaschenkürbisse, in deren oberen Teil ein Loch gemacht wird. Sie werden auch heute noch für Wein und Wasser verwendet, weil diese kühler bleiben als in Glasflaschen.

Aus unseren bisherigen Ausführungen, die sich auf die verschiedenen Typen der Weinkeller, auf ihre zum Teil noch heute bestehende Bedeutung beziehen, wie auch aus der Beschreibung der alten auf Überlieferung zurückgehenden Inventarstücke läßt sich ersehen, daß der Weinbau in diesem Gebiet eine große Ausdehnung erreichte, eine Tatsache, die übrigens auch von den schriftlichen Unterlagen wie auch von der Rolle, die die alte rumänische Weinrebe im wirtschaftlichen Leben dieses Gebietes spielte, bestätigt wird. Die Mehrzahl der Dörfer dieses Gebietes waren Freibauernsiedlungen, in denen jedes Familienoberhaupt Eigentümer eines Weingartens war; die Pflege der Weinstöcke wurde als Ehrenpflicht angesehen.

Der Weinberg bildete einen wesentlichen Bestandteil des Lebens dieser Menschen, sie verbrachten einen großen Teil der Zeit im

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

În aceste sate, majoritatea lor moşneneşti, fiecare locuitor era proprietar de vie, iar îngrijirea viilor era considerată ca o adevărată cinste, dealul cu vii, făcînd parte integrantă din viaţa acestor oameni, petrecută în mare parte în mijlocul viilor, cu muncă încă grea, dar şi cu petreceri, cu vechi tradiţii legate de deal şi de vie şi continuată puternic de-a lungul tuturor generaţiilor.

Praznicele şi hramul dealurilor, începutul culesului, îngroparea ouălor roşii în răscrucile viei, lăsarea unui bucium necules pentru rod, cît şi atîrnatul oaselor de cal în haraci, dovedesc deasemenea pentru zonă, vechimea viticulturii greu atacată după aceea de flagelul filoxerei, dar pe care oamenii de aici, podgoreni din tată în fiu, au refăcut-o.

Astăzi şi în această zonă viticultura trece prin transformări mari, modernizîndu-se şi mărindu-şi randamentul calitativ şi cantitativ, prin introducerea tehnicilor noi.

Weingarten bei harter Arbeit, aber auch Feste wurden hier gefeiert, die auf alten, mit dem Hügelland und den Weinbergen verbundenen Überlieferungen beruhten, Traditionen, die von vielen aufeinanderfolgenden Generationen gepflegt wurden.

Festschmäuse, Kirchweih und der Beginn der Weinlese waren solche Feste; an den Kreuzwegen wurden gefärbte Eier vergraben, ein Weinstock wurde nicht gelesen, damit er Fruchtbarkeit bringe, Gebeine von Pferden wurden an den Pfählen der Weinstöcke aufgehängt, all dieses Brauchtum ist ein Beweis für das hohe Alter des Weinbaus in diesem Gebiet. Zwar wurde es durch die Phylloxera schwer heimgesucht, aber die Winzer, bei denen sich auch diese Beschäftigung vom Vater auf den Sohn vererbt hatte, erneuerten den Weinbau in diesem Landstrich.

Heute vollziehen sich auch in diesem Gebiet bedeutende Wandlungen; durch die Einführung neuer Verfahren wird der Weinbau modernisiert und der Ertrag qualitativ und quantitativ gesteigert.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro